叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

***编者：** 叶兴阳*

***内容来源：** 公共领域英文原著*

***适用对象：** 英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：** 2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一株奇尔霍伊百合，1911年(a Chilhowee Lily 1911) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一株奇尔霍伊百合，1911年(A Chilhowee Lily 1911)
第1/1页

[ə; eɪ] [tʃɪl'haʊi] ['lɪli]
A CHILHOWEE LILY
一个 奇尔霍伊 百合

奇尔霍威百合

[baɪ] [tʃɑːlz] ['egbərt] Craddock1911
By Charles Egbert Craddock1911
经过 查尔斯 埃格伯特 Craddock1911

作者：查尔斯·埃格伯特·克拉多克，1911年

[tɔːl] , ['delɪkət] , [ænd; ənd] ['steɪtli] ,
Tall , delicate , and stately ,
高的 , 精美的 , 和 庄严 ,

高挑、纤细、端庄，

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['sɪmətri] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [mait] [ˌæpə'teɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [plɑːnt] ,
with all the finished symmetry and distinction that might appertain to a cultivated plant ,
和 全部 这 完成的 对称 和 区别 那 可能 属于 到 一个 栽培 植物 ,

它具备栽培植物应有的所有完美对称性和独特性。

[jet] ['ʃeərɪŋ] [ðæt] [frə'dʒɪləti] [ɒv; əv] ['tekstʃə(r)] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliə(r)] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hiːdɪd] [wiːd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['flaʊəz] ,
yet sharing that fragility of texture and peculiar suggestion of evanescence characteristic of the unheeded weed as it flowers ,
然而 分享 那 脆弱性 的 质地 和 奇特 建议 的 消逝 特征 的 这 无人理会 杂草 作为 它 花朵 ,

然而，它也具有那种不被人注意的杂草开花时特有的脆弱质感和转瞬即逝的奇特感觉。

[ðə; ði] [tʃɪl'haʊi] ['lɪli] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
the Chilhowee lily caught his eye .
这 奇尔霍伊 百合 捕捉 他的 眼睛 .

奇尔霍伊百合吸引了他的目光。

[ˌɔːl'biːɪt] [lɒŋ] [fə'mɪliə(r)] ,
Albeit long familiar ,
尽管 长的 熟悉的 ,

虽然早已为人熟知，

[ðə; ði] [bluːm] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pɔːz] .
the bloom was now invested with a special significance and the sight of it brought him to a sudden pause .
这 盛开 曾是 现在 投资 和 一个 特别的 意义 和 这 视线 的 它 带来 他 到 一个 突然 暂停 .

这朵花现在有了特殊的意义，看到它让他突然停住了脚步。

[ðə; ði] ['klʌstə(r)] [gruː] [ɪn] [ə; eɪ] [niːʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['rɒki] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['presəpɪs] ['biːtlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['prɪmətɪv] [rəʊd] [ɒn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
The cluster grew in a niche on the rocky verge of a precipice beetling over the windings of the rugged primitive road on the slope of the ridge .
这 簇 生长 在 一个 小众市场 在 这 岩石 边缘 的 一个 悬崖 甲虫 超过 这 绕组 的 这 崎岖 原始 路 在 这 坡 的 这 岭 .

这丛植物生长在悬崖边岩石边缘的一个凹陷处，悬崖蜿蜒穿过山脊斜坡上崎岖原始的道路。

[ðə; ði] [greɪt] [pjʊə(r)] [waɪt] [bluːm] , ['trʌmpɪt] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] [ɪts] ['fleərɪŋ] [ænd; ənd]
The great pure white bloom , trumpet - shaped and crowned with its flaring and
这 伟大的 纯的 白色的 盛开 , 喇叭 - 形状 和 加冕 和 它是 燃烧 和
['meni] - [kleft] [ˌpærəkə'rɔlə] ,
many - cleft paracorolla ,
许多 - 裂 副花冠 ,

那朵硕大纯白的花朵，呈喇叭状，顶端簇拥着向外展开且多裂的副花冠，

[dɪ'stɪŋkt] [ə'genst] [ðə; ði] ['densli] [bluː] [skaɪ] , [siːmd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪ'θɪəriəl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
distinct against the densely blue sky , seemed the more ethereal because of the
清楚的 反对 这 密集地 蓝色的 天空 , 似乎 这 更多的 空灵的 因为 的 这
['delɪkəsi] [ɒv; əv] [ɪts] [stɔːk] ,
delicacy of its stalk ,
美味 的 它是 茎 ,

在湛蓝天空的映衬下，它显得格外醒目，纤细的茎秆更增添了几分空灵之美。

[səʊ] [ɪ'rekt] , [səʊ] [ɪn'fleksəbli] ['ʌpraɪt] .
so erect , so inflexibly upright .
所以 直立 , 所以 僵硬 直立 .

如此挺拔，如此坚定不移。

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [griːn] [wɪð] [mɒs] ,
About it the rocks were at intervals green with moss ,
关于 它 这 岩石 是 在 间隔 绿色的 和 苔藓 ,

周围的岩石间或长满了绿色的苔藓。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hevi] ['əʊkərəs] ['wɔːtə(r)] [steɪn] .
and showed here and there heavy ocherous water stain .
和 显示 这里 和 那里 重的 赭色 水 弄脏 .

这里那里都有明显的赭色水渍。

[ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriənt] [fɜːrnz] [ænd; ənd] ['pendənt] [vaɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['densli] [ʌm'breɪdʒəs] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv]
The luxuriant ferns and pendant vines in the densely umbrageous tangle of
这 茂盛的 蕨类植物 和 吊坠 藤蔓 在 这 密集地 阴暗的 纠纷 的
['vɜːdʒə(r)] [sɜːvd] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [baɪ] ['kɒntrɑːst] [ðə; ði] [kiːn] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd]
verdure served to heighten by contrast the keen whiteness of the flower and
绿意盎然 服务 到 增高 经过 对比 这 敏锐的 白人 的 这 花 和
[ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the isolation of its situation .
这 隔离 的 它是 情况 .

在浓密树荫下，茂盛的蕨类植物和垂蔓的藤蔓与花朵的洁白形成鲜明对比，更突显了花朵所处的孤寂环境。

['oʊziəs] [kræn] [saɪd] [wɪð] [pə'pleksəti] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ,
Ozias Crann sighed with perplexity as he looked ,
奥齐亚斯 克兰 叹了口气 和 困惑 作为 他 看起来 ,

奥齐亚斯·克兰困惑地叹了口气，看着这一切。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['wɒndə] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] - [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdɪd]
and then his eye wandered down the great hosky slope of the wooded
和 然后 他的 眼睛 漫步 向下 这 伟大的 - 坡 的 这 树木繁茂的
['maʊntən] [weə(r)] [ɪn] ['mɑːʃi] [spɒts] ,
mountain where in marshy spots ,
山 在哪里 在 沼泽地 地点 ,

然后他的目光沿着树木繁茂的山坡向下移动，那里有沼泽地，

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [waɪt] [fleə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bi'təukən] [ðə; ði] [tʃɪl'haʊi]
here and there , a sudden white flare in the shadows betokened the Chilhowee
这里 和 那里 , 一个 突然 白色的 耀斑 在 这 阴影 标记 这 奇尔霍伊
['lɪli] ,
lily ,
百合 ,

不时有几处，阴影中突然闪过一道白色光芒，那是奇尔霍伊百合的标志。

['flaʊərɪŋ] [ɪn][maɪreɪdz] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [lʊ:z] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['mʌltɪtju:d] .
flowering in myraids , holding out lures bewildering in their multitude .
开花 在 我的突袭 , 保持 出去 诱饵 扑朔迷离 在 他们的 民众 .

繁花似锦，层层叠叠，诱饵琳琅满目，令人眼花缭乱。

“ [ðeɪ] [eə(r)] ['blumin] - [boʊ'deɪʃəsli] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:k] ['ræŋkərəsli] ,
“ They air bloomin ' bodaciously all over the mounting , ” he remarked rancorously ,
“ 他们 空气 盛开 - 大胆地 全部 超过 这 安装 , ” 他 评论 怨恨地 ,

“它们在整个山坡上肆意乱舞，”他愤愤不平地说道。

[æz; əz][hi:; hi] [li:nd] ['hevɪli] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪkæks] ; “ [bʌt; bət][wi:; wi] ['ʌnz] [hɛd] ['betə(r)][traɪ][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:] -
as he leaned heavily on a pickaxe ; “ but we uns hed better try it ter -
作为 他 倾斜 重度 在 一个 镐 ; “ 但 我们 联合国 头 更好的 尝试 它 特尔 -
[naɪt] - .
night ennyhows .
夜晚 - .

他重重地倚在一把镐上；“但无论如何，我们最好今晚就试试。”

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] ['ɔ:gəst] ; [ə; eɪ] [mu:n] [ɒv; əv] [ɪk'si:dɪŋ] ['lʌstə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
” It was late in August ; a moon of exceeding lustre was in the sky ,
” 它 曾是 晚的 在 八月 ; 一个 月亮 的 超过 光泽 曾是 在 这 天空 ,

“当时已是八月下旬，一轮皎洁的明月高挂夜空。”

[waɪl] [stɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] .
while still the sun was going down .
尽管 仍然 这 太阳 曾是 去 向下 .

当时太阳还在缓缓落山。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['westən] [klaʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'fleə] [wɪð] ['gɔ:dʒəs] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ;
All the western clouds were aflare with gorgeous reflections ;
全部 这 西 云 是 耀斑 和 华丽的 反思 ;

西方的云朵都闪耀着绚丽的光芒；

[ðə; ði] [lɒŋ] ['ri:tʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sməʊki][reɪndʒ][hæd; həd] [grəʊn] ['densli] ['pɜ:p(ə)l] ;
the long reaches of the Great Smoky range had grown densely purple ;
这 长的 到达 的 这 伟大的 烟 范围 有 生长 密集地 紫色的 ;

大烟山脉绵延的山坡上长满了茂密的紫色植被；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [dɪm] ['kʌmbələnd] ['haɪts] [ðæt] , [vju:] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['presəpɪs] [ɒv; əv]
and those dim Cumberland heights that , viewed from this precipice of
和 那些 暗淡 坎伯兰 高度 那 , 已查看 从 这 悬崖 的
[tʃɪl'haʊi] ,
Chilhowee ,
奇尔霍伊 ,

从奇尔霍伊悬崖上望去，可以看到坎伯兰山脉的幽暗高地。

[wɜ:(r); wə(r)][wəʊnt][tu:; tə] [ʃəʊ] [səʊ] ['sɒftli] [blu:] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ]['veəriənt]
were wont to show so softly blue in the distance , had now a variant
是 惯于 到 展示 所以 轻轻 蓝色的 在 这 距离 , 有 现在 一个 变体
[ˌæmɪ'θɪstaɪn] [hju:] ,
amethystine hue ,
紫水晶 色调 ,

原本远处呈现出柔和的蓝色，现在却变成了紫水晶般的色调。

[hɑ:d] [ænd; ənd][trænz'lu:s(ə)nt][ɒv; əv] [ɪ'fekt] [æz; əz][ðə; ði]['dʒu:əl][ɪt'self] .
hard and translucent of effect as the jewel itself .
难的 和 半透明 的 影响 作为 这 宝石 本身 .

坚硬而半透明，如同宝石本身一般。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪk'sprest] [æn; ən] ['ædvɜ:s] [daʊt] , [æz; əz][hi:; hi] ,
The face of one of his companions expressed an adverse doubt , as he ,
这 脸 的 一 的 他的 同伴 表达 一个 不利 怀疑 , 作为 他 ,

他的一位同伴脸上露出了疑虑的神色，因为他……

[tuː] , [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['wɪldənəs] , [ɔːl] ['sɒlətri] , ['saɪlənt] , [rɪ'məʊt] .
too , gazed at the illuminated wilderness , all solitary , silent , remote .
也 , 凝视 在 这 照明 荒野 , 全部 孤 , 沉默的 , 偏僻的 .

也凝视着灯火通明的荒野，那里孤寂、寂静、遥远。

" - [peəz] [laɪk] [tɜː] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [məʊt] [biː; bi] ['paʊəf(ə)l] ['pʌblɪk] , " [ˌpiːt] -
" ' Pears like ter me it mought be powerful public , " Pete Swolford
" - 梨 喜欢 特尔 我 它 应该 是 强大的 民众 , " 皮特 -
['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
objected .
反对 .

"'像我这样的梨子应该会成为强大的公众人物,'皮特·斯沃尔福德反对道。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːl] , ['hevi] , ['lʌmpɪʃ] , [freɪm] , [ə; eɪ] ['læklʌstə(r)] [aɪ] , [ə; eɪ] [brɔːd] , ['dɪmpld] ,
He had a tall , heavy , lumpish , frame , a lackluster eye , a broad , dimpled ,
他 有 一个 高的 , 重的 , 笨重的 , 框架 , 一个 平淡无奇 眼睛 , 一个 广阔 , 凹陷的 ,

他身材高大、魁梧、臃肿，眼神黯淡无光，脸颊宽阔，有酒窝。

['beɪbiɪʃ] [feɪs] [ɪn'kɒŋgruəsli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] [dɑːk] [bɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɪn] .
babyish face incongruously decorated with a tuft of dark beard at the chin .
幼稚 脸 不协调地 装饰 和 一个 簇 的 黑暗的 胡须 在 这 下巴 .

稚嫩的脸上，下巴上却突兀地长着一撮黑胡子。

[ðə; ði] [suːt] [ɒv; əv] [braʊn] [dʒiːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)][bɔː(r)]['təʊkən] ['veəriəsli] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːrmz] [ˌaɪ 'tiː]
The suit of brown jeans which he wore bore token variously of the storms it
这 套装 的 棕色的 牛仔裤 哪个 他 穿着 钻孔 令牌 各种各样的 的 这 暴风雨 它
[hæd; həd] ['weðəd] ,
had weathered ,
有 风化的 ,

他身上那套棕色牛仔套装，上面满是岁月留下的痕迹，诉说着它曾经历过的种种风雨。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːs] ['kaʊhaɪd] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['traʊzəz] [tuː; tə][ðə; ði] [niː]
and his coarse cowhide boots were drawn over the trousers to the knee
和 他的 粗 牛皮 靴子 是 绘制 超过 这 裤子 到 这 膝盖
.
.
.

他那双粗糙的牛皮靴拉到裤子外面，一直到膝盖。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [daɪ'vɜːtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
His attention was now and again diverted from the conversation by the
他的 注意力 曾是 现在 和 再次 改道 从 这 对话 经过 这
[nə'sesəti] [ɒv; əv] ['eɪdɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [beə(r)] ,
necessity of aiding a young bear ,
必要性 的 协助 一个 年轻的 熊 ,

他时不时会因为需要救助一头小熊而将注意力从谈话中转移开来。

[wɪtʃ] [hiː; hi][led][baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] ,
which he led by a chain ,
哪个 他 引领 经过 一个 链 ,

他用锁链牵着它，

[tuː; tə][rɪ'pel][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] [tuː] [haʊndz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]
to repel the unwelcome demonstrations of two hounds belonging to one of
到 击退 这 不受欢迎 示威游行 的 二 猎犬 属于 到 一 的
[hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lɔkjətəz] .
his interlocutors .
他的 对话者 .

驱散他的一位对话者所养的两条猎犬不受欢迎的示威行为。

[ˈsnʌf(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnəʊzɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [æn; ən] [ˌæfekˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [ðə; ði] [dɒgz] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔːˈbeə(r)] [ˈgraʊlɪŋ] [ˈaʊtraɪt] ,
Snuffling and nosing about in an affectation of curiosity the dogs could not forbear growling outright ,
抽泣 和 嗅探 关于 在 一个 做作 的 好奇心 这 狗 可以 不是 忍耐 咆哮 直接 ,

狗狗们装出一副好奇的样子，四处嗅探、嗅闻，但最终还是忍不住低声咆哮起来。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ˈmʌzl] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðeə(r)] [ʃrɪŋkɪŋ] [həˈredɪt(ə)ri] [ˈenəmi] ,
as their muzzles approached their shrinking hereditary enemy ,
作为 他们的 口套 接近 他们的 收缩 遗传 敌人 ,

当它们的嘴巴靠近它们日渐萎缩的世袭敌人时，

[waɪl] [ðə; ði] [kʌb] [ˈnesld] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ˈhwimpə] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
while the cub nestled close to his master and whimpered like a child .
尽管 这 幼兽 依偎 关闭 到 他的 掌握 和 呜咽 喜欢 一个 孩子 .

小狮子依偎在主人身边，像个孩子一样呜咽着。

“ [dʒes] - [səʊ] , [dʒes] - [səʊ] , [ˈhʌni] .
“ Jes ' so , jes ' so , Honey .
“ 杰斯 - 所以 , 杰斯 - 所以 , 蜂蜜 .

“耶稣就是这样，耶稣就是这样，亲爱的。”

[aɪl] [meɪk] - [ɪm] - [aʊt] !
I'll make ' em cl'ar out !
患病的 制作 - 呃 - 出去 !

我会让他们明白的！

” [ˈswɑːfərd] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈænɪməlz] [əˈpiːl] [wɪð] [ˈredi] [ˈsɪmpəθi] .
” Swofford replied to the animal's appeal with ready sympathy .
” 斯沃福德 回复 到 这 动物 上诉 和 准备好 同情 .

斯沃福德对这只动物的请求表示了极大的同情。

[ðen] , “ [ai] [wɪʃ] [tɜː] [gɔːd] , - , [jiːd] [kɔːl] [jə(r)] [dɒgz] [ɒf] ,
Then , “ I wish ter Gawd , Eufe , ye'd call yer dogs off ,
然后 , “ 我 希望 特尔 天哪 , - , 你们 称呼 你的 狗 离开 ,

然后，“我真希望上帝，尤菲，你能把你的狗叫走吗？”

” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [əˈsaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ˌmauntiˈniə] ,
” he added in a sort of aside to the youngest of the three mountaineers ,
” 他 额外 在 一个 种类 的 旁边 到 这 最小的 的 这 三 登山者 ,

他对三位登山者中最年轻的那位补充道：“

[huː] [stʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɔːlˈredi] [ˈrednɪŋ] [ˈsuːmæk] [ˈfrɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
who stood among the already reddening sumac fringing the road , beside his horse ,
WHO 站立 之中 这 已经 发红 苏玛克 边缘 这 路 , 旁 他的 马 ,

他站在路边已经开始泛红的漆树丛中，身边是他的马。

[əˈθwɔːt] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [bʌk] [ɔːl] [greɪ] [ænd; ənd] [ˌæntləd] , [hɪz; ɪz] [ˈriːs(ə)ntli] [kʌt] [θrəʊt] [stɪl] [ˈdrɪpɪŋ] [blʌd] .
athwart which lay a buck all gray and antlered , his recently cut throat still dripping blood .
横穿 哪个 躺 一个 巴克 全部 灰色的 和 有角的 , 他的 最近 切 喉 仍然 滴落 血 .

横卧在地的是一头灰色的雄鹿，长着鹿角，它刚被割开的喉咙还在滴血。

[ðə; ði] [ˈpɑːti] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [puːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkrevɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɒki] [rəʊd] ,
The party had been here long enough for it to collect in a tiny pool in a crevice in the rocky road ,
这 派对 有 到过 这里 长的 足够的 为了 它 到 收集 在 一个 微小的 水池 在 一个 裂缝 在 这 岩石 路 ,

队伍在这里待了足够长的时间，积水在崎岖道路的缝隙中形成了一个小水洼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [siːs] [ðeə(r)] ['hærəsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] [naʊ]
and the hounds constrained to cease their harassments of the bear now
和 这 猎犬 受限 到 停止 他们的 骚扰 的 这 熊 现在
[bɪ'gæn][tuː; tə] ['iːgəli] [læp][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
began to eagerly lap it up .
开始 到 急切地 膝 它 向上 .

猎犬们被迫停止骚扰熊，现在开始贪婪地舔舐熊肉。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] - [kɪnɪkət] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][dɪə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]
The rifle with which Eufe Kinnicutt had killed the deer was still in his hands
这 步枪 和 哪个 - 金尼卡特 有 被杀 这 鹿 曾是 仍然 在 他的 双手
[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
and he leaned upon it ;
和 他 倾斜 之上 它 ;

尤菲·金尼卡特用来猎杀那只鹿的步枪仍然在他手里，他倚靠着它；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['faɪnli] [fɔːmd] , [æθ'letɪk] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɪð] [dɑːk] [heə(r)] , [kiːn] ,
he was a tall , finely formed , athletic young fellow with dark hair , keen ,
他 曾是 一个 高的 , 精细地 形成 , 运动 年轻的 同伴 和 黑暗的 头发 , 敏锐的 ,

他身材高挑，体格健壮，是个运动型的年轻小伙子，有着一头黑发，热情洋溢。

['dɑːkli] ['griːnɪʃ] [aɪz] , [fʊl] [ɒv; əv] ['kwɪkli] ['glɑːnsɪŋ] [laɪts] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] , [tuː] , [skænd]
darkly greenish eyes , full of quickly glancing lights , and as he , too , scanned
黑暗 绿绿色 眼睛 , 满的 的 迅速地 瞥了一眼 灯 , 和 作为 他 , 也 , 扫描
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

他那双深绿色的眼睛里闪烁着快速掠过的光芒，他也抬头望向天空。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][maɪnd]['ɔːlsəʊ] [siːmd] [dɪ'sweɪsɪv] .
his attitude of mind also seemed dissuasive .
他的 态度 的 头脑 还 似乎 劝阻性的 .

他的心态似乎也令人望而却步。

“ - [peəz] [laɪk] [taː(r); taː(r), tə:(r)][woʊnt][biː; bi][nəʊ] [naɪt] , [ɛz][jiː; ji] [məʊt] [kɔːl] [naɪt] , [tɪl] [ðɪs] [muːn]
“ ' Pears like thar won't be no night , ez ye mought call night , till this moon
“ - 梨 喜欢 那里 惯于 是 不 夜晚 , 易 是的 应该 称呼 夜晚 , 直到 这 月亮
[gəʊz] [daʊn] ,
goes down ,
去 向下 ,

“像梨一样，不会有夜晚，即使你称之为夜晚，直到这轮月亮落下，

” [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
” he suggested .
” 他 建议 .

他建议道。

“ - [peəz] [naɪ] [ɛz] [braɪt] [ɛz] [deɪ] !
“ ' Pears nigh ez bright ez day !
“ - 梨 夜 易 明亮的 易 天 !

“梨子在明亮的白天！

” ['oʊziəs] - [læŋk] , ['æŋgjələ(r)] [freɪm] ; [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] , ['bəʊni] [feɪs] ; [hɪz; ɪz][nəʊz] , [lɒŋ] [jet] [nɒt]
” Ozias Crann's lank , angular frame ; his narrow , bony face ; his nose , long yet not
” 奥齐亚斯 - 空白 , 角度 框架 ; 他的 狭窄的 , 骨质 脸 ; 他的 鼻子 , 长的 然而 不是
[lɑːdʒ] ,
large ,
大的 ,

“奥齐亚斯·克兰身材瘦削，棱角分明；他的脸型狭窄，骨感十足；他的鼻子又长又不大，

[ʃɑ:p] , [pɪntʃt] ; [hɪz; ɪz] [lait] [greɪ] [aɪz] , [set] ['veri] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] ; [hɪz; ɪz] ['stræglɪŋ] ['redɪʃ]
sharp , pinched ; his light grey eyes , set very closely together ; his straggling reddish
锋利的 , 捏 ; 他的 光 灰色的 眼睛 , 放 非常 密切 一起 ; 他的 零散的 微红
[bɪəd] ,
beard ,
胡须 ,

尖锐，略显尖细；他那双浅灰色的眼睛，挨得很近；他那稀疏的红褐色胡须，

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪtɪŋ] [kən'kɔmitənt] [tu:; tə] ['æksent] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['kɔ:stɪk] [kən'tempt] [hi:; hi]
all were fitting concomitants to accent the degree of caustic contempt he
全部 是 配件 伴随物 到 口音 这 程度 的 腐蚀性物质 鄙视 他
[ɪk'sprest] .
expressed .
表达 .

所有这些都恰如其分地衬托出他所表达的尖刻蔑视的程度。

“ [əʊ] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] !
“ Oh , to be sure !
“ 哦 , 到 是 当然 !

“哦，当然！”

” [hi:; hi] [drɔ:l] .
” he drawled .
” 他 拖长音 .

“他慢吞吞地说。”

“ ['itl] [bi:; bi] ['paʊəf(ə)l] ['pʌblɪk] [ʌp] [haɪɚ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] , — [ðæts] [ə; eɪ] [fæk] -
“ It'll be powerful public up hyar in the mounting in the midnight , — that's a fac '
“ 它将 是 强大的 民众 向上 hyar 在 这 安装 在 这 午夜 , — 那就是 一个 脸 -
!
!
!

“午夜时分，公众将会强烈抗议，——这是事实！

— [æn; ən] - ['mu:nlaɪt] [ɪz] ['maɪti] [ˌɪnkən'vi:niənt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɛz] ['wɒnts] [tɜ:] [gɪt] [spaɪd] [ɒn]
— an ' moonlight is mighty inconvenient to them ez wants ter git spied on
— 一个 - 月光 是 强大的 不方便 到 他们 易 想要 特尔 git 间谍 在
[θru:] ['toʊtɪn] - [ə; eɪ] ['læntən] [ɪn] - ['pleɪsɪz] .
through totin ' a lantern in cur'ous places .
通过 托廷 - 一个 灯笼 在 - 地方 .

—月光对他们来说非常不方便，ez 不想在奇怪的地方提着灯笼被人窥视。

” [ðɪs] ['sɑ:kæzəm] [left] [ðə; ði] [tu:] [rɪ'mɒnstrənt] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .
” This sarcasm left the two remonstrants out of countenance .
” 这 讽刺 左边 这 二 抗议者 出去 的 面容 .

“这番讽刺让两位抗议者面露难色。”

[ˌpi:t] ['swɑ:fərd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [rɪ'sɔ:s] [ɪn] [ðə; ði] [,ædʒi'teiʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [beə(r)] ,
Pete Swofford found a certain resource in the agitations of his bear ,
皮特 斯沃福德 成立 一个 肯定 资源 在 这 骚动 的 他的 熊 ,

皮特·斯沃福德从他养的熊的躁动中找到了某种灵感。

[wʌns] [mɔ:(r)] [ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [prəʊ'testɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] .
once more shrinking and protesting because of the dogs .
一次 更多的 收缩 和 抗议 因为 的 这 狗 .

因为狗的缘故，它再次萎靡不振，并进行抗议。

“ [kɔːl] [ɒf] [jə(r)] [haʊnd] - [dɒgz] , ['ruːf] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ['ɪrɪtəbli] , “ [ɔː(r)] [aɪl] [dʒɪn] - [ɪm] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [tɜː] ['swɒləʊ] . ”
“ Call off yer hound - dogs , Rufe , ” he cried irritably , “ or I'll gin ' em a bullet ter swallow . ”
“ 称呼 离开 你的 猎犬 - 狗 , 鲁菲 , ” 他 哭 易怒地 , “ 或者 患病的杜松子酒 - 呃 一个 子弹 特尔 吞 . ”

“鲁夫，叫停你的猎犬,”他恼怒地喊道，“否则我就给它们来颗子弹。”

“ [jiː; ji] [eə(r)] [ə; eɪ] [plʌm] [fuːl] [ə'baʊt] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [bɑː(r)] , [ˌpiːt] , ” [kɪnɪkət] [sed] ['saʊəli] ,
“ Ye air a plumb fool about that thar bar , Pete , ” Kinnicutt said sourly ,
“ 叶 空气 一个 垂直 傻子 关于 那 那里 酒吧 , 皮特 , ” 金尼卡特 说 酸涩地 ,

“你对那家酒吧的事真是一窍不通，皮特,”金尼卡特酸溜溜地说。

['kɔːlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [haʊndz] [ˌnevəðə'les] .
calling off the hounds nevertheless .
呼叫 离开 这 猎犬 尽管如此 .

然而，他还是叫停了猎犬。

“ [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [bɑː(r)] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['swɑːfərd] .
“ That thar bar ? ” exclaimed Swofford .
“ 那 那里 酒吧 ? ” 惊呼 斯沃福德 .

“那家酒吧？”斯沃福德惊呼道。

“ [waɪ] , [taː(r); taː(r), təː(r)] ['nevə(r)] [wɔː(r)] [setʃ] [ə; eɪ] [bɑː(r)] !
“ Why , thar never war sech a bar !
“ 为什么 , 那里 绝不 战争 sech 一个 酒吧 !

“哎呀，酒吧里从来不打仗！

[ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [bɑː(r)] [gəʊz] [tɜː] [mɪl] , [æn; ən] - [kɪn] [fetʃ] [həʊm]
That thar bar goes ter mill , an ' kin fetch home
那 那里 酒吧 去 特尔 磨 , 一个 - 亲属 拿来 家

那家酒吧要去磨坊，而且可以回家。

[grɪst] ,
grist ,
磨粉 ,

磨碎物,

— [ef] [ai] [stɑːrts] [hɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wɔːr] [hiː; hi] [woʊnt] [miːt] [nəʊ] [dɒgz] [nɔː(r)] [kɑːntrɛri] ['kæt(ə)l]
— ef I starts him out in the woods whar he won't meet no dogs nor contrairy cattle
— ef 我 开始 他 出去 在 这 树林 码头 他 惯于 见面 不 狗 也不 相反的 牛

——如果我把他放到树林里，那里他既不会遇到狗，也不会遇到难缠的牛。

[əʊ] - [men] [hiː; hi] [kɪn] [gəʊ] [tɜː] [mɪl] [ɔːl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ləʊn] !
o ' men he kin go ter mill all by his lone !
o - 男人 他 亲属 去 特尔 磨 全部 经过 他的 孤独 !

哦，他可以独自去磨坊！

— [seɪm] [ɛz] [fəʊks] [æn; ən] - [ðə; ði] [bes] - [kaɪnd] [əʊ] - [fəʊks] , [tuː] !
— same ez folks an ' the bes ' kind o ' folks , too !
— 相同的 易 各位 一个 - 这 贝斯 - 种类 o - 各位 , 也 !

—同样是轻松友善的人，也是最好的人！

” [ɪn] [fækt] [ðə; ði] [beə(r)] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [bɪ'gɜːt] [wɪð] [ə; eɪ] [miːl] - [bæg] , [wel] [fɪld] ,
” In fact the bear was even now begirt with a meal - bag , well filled ,
” 在 事实 这 熊 曾是 甚至 现在 环绕 和 一个 一顿饭 - 包 , 出色地 已填 ,

事实上，这只熊身边甚至还带着一个装满食物的袋子。

[wɪtʃ] [ɔːl'ðəʊ] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'kuːθ] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌʌn'djuːli] [ə'flɪktɪŋ]
which although adding to his uncouth appearance and perhaps unduly afflicting
哪个 虽然 添加 到 他的 粗野 外貌 和 也许 过度 折磨
[ðə; ði] [ˌsensi'biliti] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ,
the sensibilities of the horse ,
这 感性 的 这 马 ，

虽然这加重了他粗鲁的外表，而且可能过度伤害了马的感情，

[huː] [snɔːt] [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ,
who snorted and reared at the sight of him ,
WHO 哼了一声 和 饲养 在 这 视线 的 他 ，

它看到他后，哼了一声，扬起了前蹄。

[seɪvd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] “ ['pækɪŋ] ” [ðə; ði] ['hevi] [weɪt] .
saved his master the labor of “ packing ” the heavy weight .
已保存 他的 掌握 这 劳动 的 “ 包装 ” 这 重的 重量 .

帮主人省去了打包重物的力气。

['swɑːfərd] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð]
Swofford had his genial instincts and in return was willing to put up with
斯沃福德 有 他的 和蔼可亲 本能 和 在 返回 曾是 愿意的 到 放 向上 和
[ðə; ði] ['kʌbɪʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trænspɔːt] ,
the cubbishness of the transport ,
这 幼稚 的 这 运输 ，

斯沃福德天性温和，作为回报，他愿意忍受运输车厢的简陋条件。

— [wʊd] [weɪt] [ɪn][ðə; ði][ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌtəli] ['aɪd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][beə(r)]
— would wait in the illimitable patience of the utterly idle for the bear
— 会 等待 在 这 无限的 耐心 的 这 完全地 闲置的 为了 这 熊
[tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [ænd; ənd] ['pleznt li] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [pə(ː)'simənz]
to climb a tree if he liked and pleasantly share with him the persimmons
到 爬 一个 树 如果 他 喜欢 和 愉快 分享 和 他 这 柿子
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwest] ;
of his quest ;
的 他的 寻求 ；

—他会以无比的耐心等待熊爬上树，如果他愿意的话，然后愉快地与他分享他寻找柿子所得的成果；

— [wʊd] ['nevə(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wen] [ðə; ði][beə(r)] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɔləu] [wɪð] [ðə; ði]
— would never interfere when the bear flung himself down and wallowed with the
— 会 绝不 干扰 什么时候 这 熊 扔 他自己 向下 和 沉溺 和 这
[bæg][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
bag on his back ,
包 在 他的 后退 ，

——当熊背着袋子扑倒在地，在泥潭里打滚时，他绝不会出手干预。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [sen'sɔːriəs] [æt; ət] [həʊm] ,
and would reply to the censorious at home ,
和 会 回复 到 这 审查的 在 家 ，

并会回应那些在家中指指点点的人。

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][sænd] [ðʌs] ['sɪftɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [miːl] ,
objecting to the dust and sand thus sifting in with the meal ,
反对 到 这 灰尘 和 沙 因此 筛分 在 和 这 一顿饭 ，

反对灰尘和沙子混入食物中，

[wɪð] [ðə; ði] [taɪm] ['ɒnəd] [rɪ'maɪndə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['destɪnd] “ [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [pek]
with the time honored reminder that we are all destined “ to eat a peck
和 这 时间 荣幸 提醒 那 我们 是 全部 注定 “ 到 吃 一个 啄
[ɒv; əv][dɜːt] ” [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
of dirt ” in this world .
的 污垢 ” 在 这 世界 .

我们每个人都注定要“吃一斗土”这个古老的道理。

“ - [ji:; ji]['fʌst] [spəʊk] [əʊ] - ['dɪgɪŋ] ” [sed] [kɪnɪkət] ,
“ Whenst ye fust spoke o ' digging ” said Kinnicutt ,
“ - 是的 fust 辐 o - 挖掘 ” 说 金尼卡特 ,

“你们刚提到挖掘的时候，”金尼卡特说，

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ə; eɪ] ['leŋkθənɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] ['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl]['greɪsɪz] ,
interrupting a lengthening account of the bear's mental and moral graces ,
打断 一个 延长 帐户 的 这 熊的 精神的 和 道德 恩典 ,

打断对熊的精神和道德品质冗长的描述，

“ [ai] - [ləu] [ɛz][ji:; ji] [məʊt] [bi:; bi]['seɪɪn] - [ɛz] [ðeɪ] [eə(r)]['leɪɪn] - [ɒf] [tɜ:] [wɜ:k] [ə'gɪn][ɪn][ðə; ði]
“ I ' lowed ez ye mought be sayin ' ez they air layin ' off ter work agin in the
“ 我 - 低 易 是的 应该 是 说 - 易 他们 空气 躺着 - 离开 特尔 工作 再次 在 这
['tæŋg(ə)lfʊt] [maɪn] .
Tanglefoot Mine .
缠足 矿 .

“我本以为你们会说，Tanglefoot 矿又要裁员了。

” ['oʊziəs] [kræn] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] [tʃɪn] .
” Ozias Crann lifted a scornful chin .
” 奥齐亚斯 克兰 抬起 一个 轻蔑的 下巴 .

奥齐亚斯·克兰恩不屑地抬起下巴。

“ [ai] ['rekən] [ðə; ði][lɑ:st] [dɪ'zɑ:stəs] [tɑ:(r); tɑ:(r), tə:(r)] [hɛv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [səʊ][ɛz] [ðeɪ]
“ I reckon the last disasters thar hev interrupted the company so ez they
“ 我 估计 这 最后的 灾难 那里 赫夫 中断 这 公司 所以 易 他们
[heɪnt] [gɒt] [mʌtʃ] [hɑ:t] ['toʊdz] ['dɪgɪn] - [fɜ:(r)]['sɪlvə(r)][ə'gɪn]['əʊvə(r)][ɪn] ['tæŋg(ə)lfʊt] [kəʊv] .
hain't got much heart todes diggin ' fur silver agin over in Tanglefoot Cove .
没有 得到 很多 心 托德斯 挖掘 - 毛皮 银 再次 超过 在 缠足 海湾 .

“我估计最近几次灾难中断了公司的运营，所以他们现在没什么勇气再去坦格尔福特湾挖银矿了。”

['fʌst] , ” [hi:; hi] [tʃekt] [ɒf] [ði:z] [mis'fɔ:tʃənz] ,
Fust , ” he checked off these misfortunes ,
fust , ” 他 已检查 离开 这些 不幸 ,

“弗斯特，”他逐一核对这些不幸遭遇。

[baɪ] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][wʌn][hænd] [sək'sesɪvli] [ɪn][ðə; ði][pɑ:m][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
by laying the fingers of one hand successively in the palm of the other ,
经过 躺下 这 手指 的 一 手 依次 在 这 棕榈 的 这 其他 ,

将一只手的五指依次放在另一只手的掌心，

“ [ðə; ði] [t'ɪmbəz] [əʊ] - [wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [krɒs] [kʌts] [fel] [æn; ən] - [ðə; ði] [ru:f] [keɪvd] [ɪn][æn; ən] -
“ the timbers o ' one o ' the cross cuts fell an ' the roof caved in an '
“ 这 木材 o - 一 o - 这 叉 削减 跌倒 一个 - 这 屋顶 坍塌 在 一个 -
[ðem; ðəm] [tu:] [men][wɔ:(r)] [kɪlt] ,
them two men war kilt ,
他们 二 男人 战争 苏格兰短裙 ,

“其中一个横梁的木材倒塌了，屋顶坍塌了，那两个男人摔倒了。”

[æn; ən] - [tɑ:(r); tɑ:(r), tə:(r)] [su:d] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æn; ən] - [gɒt][məʊ] - ['dæmɪdʒɪz] - [en][ðə; ði]
an ' thar famblies sued the company an ' got mo ' damages ' n the
一个 - 那里 家庭 被起诉 这 公司 一个 - 得到 莫 - 损害 - n 这
[men][wɔ:(r)] [boʊ'deɪʃəsli] [wʊθ] .
men war bodaciously wuth .
男人 战争 大胆地 wuth .

那些家庭起诉了该公司，并获得了更多赔偿，男人们与该公司展开了激烈的斗争。

[ðen] [ðə; ði][nɛks] - [θɪŋ] [ðə; ði] [peɪ] ['eɪdʒənt] , [ɛz][wɔ:(r)] [sent] [frɒm; frəm]['glæstən] ,
Then the nex ' thing the pay agent , ez war sent from Glaston ,
然后 这 下一个 - 事物 这 支付 代理人 , 易 战争 发送 从 格拉斯顿 ,

接下来，付款代理人从格拉斯顿派来了一张电子战卡片。

[wɔː(r)] [held] [ʌp] [ɪn] ['tæŋg(ə)lfʊt] [æn; ən] - [rɔb] — [sʌm; səm] [seɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['maɪnəz] .
war held up in Tanglefoot an ' robbed — some say by the miners .
战争 握住 向上 在 缠足 一个 - 被抢劫 — 一些 说 经过 这 矿工 .

战争在坦格尔福特镇停滞不前，并遭到抢劫——有人说是矿工干的。

[hiː; hi] [gɒt] [haɪɝ] - [ðeɪ] [wɔː(r)] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [straɪk] ,
He got hyar whenst they war out on a strike ,
他 得到 hyar - 他们 战争 出去 在 一个 罢工 ,

当他们罢工时，他被抓住了。

[æn; ən] - [ðeɪ] [rɔb] [hɪm] - [kɔːz] [ðeɪ] [wɔrnt] [peɪd] - - [tɜː] [taː(r); taː(r), təː(r)] [laɪts] ,
an ' they robbed him ' cause they warn't paid cordin ' ter thar lights ,
一个 - 他们 被抢劫 他 - 原因 他们 警告 有薪酬的 - - 特尔 那里 灯 ,

他们抢劫了他，因为他们没付电费。

[æn; ən] - [ðeɪ] [dɪd] [ʃuːt] [hɪm] [ʌp] - .
an ' they did shoot him up cornsider'ble .
一个 - 他们 做过 射击 他 向上 - .

他们确实朝他开了很远的枪。

[ðæt] ['hæpənd] [dʒes] - [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] .
That happened jes ' about a year ago .
那 发生 杰斯 - 关于 一个 年 前 .

这件事大约发生在一年前。

[ðen] [sɛns] , [taː(r); taː(r), təː(r)] [hɛv] [biːn] [ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] ['kævɪn] - [ɪn] [ðæt] [diːp] [ʃɑːft]
Then sence , thar hev been a awful cavin ' in that deep shaft
然后 感觉 , 那里 赫夫 到过 一个 可怕 卡文 - 在 那 深的 轴

然后感觉，那深井里肯定有个可怕的洞穴。

[ðeɪ] [hɛd] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
they hed sunk in the tunnel ,
他们 头 沉没 在 这 隧道 ,

他们陷在了隧道里，

[æn; ən] - [ðə; ði] [maɪn] [wɔː(r)] ['flʌdɪd] [æn; ən] - [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ruːənt] — [ai] ['rekən] [ðə; ði] ['kʌmpəni]
an ' the mine war flooded an ' the machinery ruint — I reckon the company
一个 - 这 矿 战争 被淹 一个 - 这 机械 毁坏 — 我 估计 这 公司
[ɪn] ['glæstən] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [tiː] [ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [ɒf] [tɜː] [flai] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [əʊ] - ['prɒvɪdəns] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn]
in Glaston ain ' t a - layin ' off ter fly in the face o ' Providence and begin
在 格拉斯顿 艾因 - t 一个 - 躺着 - 离开 特尔 飞 在 这 脸 o - 普罗维登斯 和 开始
[ə'gɪn] ,
agin ,
再次 ,

矿井被淹，机器设备损毁——我估计格拉斯顿那家公司不会轻易停工，更不会违背天意重新开工。

['ɑːrtər] [ɔːl] [ðem; ðəm] - [tɜː] [kwɪt] . ”
arter all them leadin's ter quit . ”
动脉 全部 他们 - 特尔 辞职 . ”

他们都辞职了。

“ [sʌm; səm] [bɪ'liːv] [hiː; hi] - [rɔb] [æt; ət] [ɔːl] , ” [kɪnɪkət] [sed] ['sləʊli] .
“ Some believe he warh't robbed at all , ” Kinnicutt said slowly .
“ 一些 相信 他 - 被抢劫 在 全部 , ” 金尼卡特 说 缓慢地 .

“有些人认为他根本没有被抢劫，”金尼卡特缓缓说道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːnd] ['lɪstləsli] [ə'weɪ] , ['evɪdəntli] ['medɪteɪtɪŋ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz]
He had turned listlessly away , evidently meditating departure , his hand on his
他 有 转向 百无聊赖地 离开 , 显然 冥想 离开 , 他的 手 在 他的
['hɔːrsɪz] [meɪn] ,
horse's mane ,
马匹 鬃毛 ,

他无精打采地转身离去，显然是在考虑离开，一只手放在马鬃上。

[wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] .
one foot in the stirrup .
一 脚 在 这 镫 .

一只脚踩在马镫上。

“ [jiː; ji] [nəʊ] [ðæt] [gæl] [nemd] - ['baɪərz] ?
“ Ye know that gal named Loralindy Byars ?
“ 叶 知道 那 女孩 命名 - 拜尔斯 ?

“你们认识那个叫洛拉琳迪·拜尔斯的女孩吗？”

” [kræn] [sed] ['krɑːftɪli] .
” Crann said craftily .
” 克兰 说 巧妙地 .

“克兰狡黠地说。”

[kɪnɪkət] [pɔːzd] [ə'brʌptli] .
Kinnicutt paused abruptly .
金尼卡特 暂停 突然 .

金尼卡特突然停顿了一下。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði]['skiːmə(r)] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['fraʊnɪŋ] ['dɑːkli] ,
Then as the schemer remained silent he demanded , frowning darkly ,
然后 作为 这 阴谋家 剩余 沉默的 他 要求 , 皱眉 黑暗 ,

见那阴谋者沉默不语，他阴沉地皱起眉头，问道：

“ [wɒts] - ['baɪərz] [gɒt] [tɜː] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What's Loralindy Byars got ter do with it ? ”
“ 是什么 - 拜尔斯 得到 特尔 做 和 它 ? ”

“这跟洛拉琳迪·拜尔斯有什么关系？”

“ ['maɪti] [naɪ] [ɔːl] !
“ Mighty nigh all !
“ 强大的 夜 全部 !

“几乎无所不能！”

” [kræn] [ɪk'skleɪmd] , [traɪ'ʌmfəntli] .
” Crann exclaimed , triumphantly .
” 克兰 惊呼 , 凯旋而归 .

“克兰恩得意地喊道。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [tens] [sə'spens] .
It was a moment of tense suspense .
它 曾是 一个 片刻 的 紧张 悬念 .

那一刻气氛紧张而悬念迭起。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] - ['pɒləsi][tuː; tə]['tæntəlaɪz] [hɪm] ['fɜːðə(r)] ,
But it was not Crann's policy to tantalize him further ,
但 它 曾是 不是 - 政策 到 吊胃口 他 更远 ,

但克兰的策略并非进一步戏弄他。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði]['prəʊses] [mait] [ə'dres] [ɪt'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
however much the process might address itself to his peculiar interpretation of pleasure .
然而 很多 这 过程 可能 地址 本身 到 他的 奇特 解释 的 乐趣 .

然而，这个过程或许会迎合他对快乐的独特理解。

“ [ðæt] [tɑː(r); tɑː(r), tə:(r)] [peɪ] ['eɪdʒənt][əʊ] - [ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [hiː; hi][hɛd]
“ That thar pay agent o ' the mining company , ” he explained , “ he hed
“ 那 那里 支付 代理人 o - 这 矿业 公司 , ” 他 解释 , “ 他 头
[sʌm; səm] [sɔrtn] ['kɒmɪk(ə)l] [neɪm] — [əʊ] ,
some sort'n comical name — oh ,
一些 排序 滑稽 姓名 — 哦 ,

“那个矿业公司的工资代理人,”他解释说,“他有个很滑稽的名字——哦,

[ai][rɪ'membə(r)] [naʊ] , ['rɛnˌfroʊ] — [pɔːl] ['rɛnˌfroʊ] — [wɑːl] — [jiː; ji] [nəʊ] [hiː; hi][wɔː(r)] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði]
I remember now , Renfrow — Paul Renfrow — waal — ye know he war shot in the
我 记住 现在 , 伦弗罗 — 保罗 伦弗罗 — 瓦尔 — 是的 知道 他 战争 射击 在 这
[niː] [wen] [ðə; ði]['maɪnəz] [wei] - [leɪd] [hɪm] . ”
knee when the miners way - laid him . ”
膝盖 什么时候 这 矿工 方式 - 铺设 他 . ”

我现在想起来了,伦弗罗——保罗·伦弗罗——哇——你们知道,矿工们埋伏他的时候,他膝盖中弹了。

“ [ai][ˌdɪsrɪ'membə(r)] [naʊ] [ef] [ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [niː] [ɔː(r)][ðə; ði] [θaɪ] , ” ['swɑːfərd] [ˌɪntə'pəʊzd] ,
“ I disremember now ef it war in the knee or the thigh , ” Swofford interposed ,
“ 我 忘记 现在 ef 它 战争 在 这 膝盖 或者 这 大腿 , ” 斯沃福德 插入 ,
['hevɪli] ['pɒndərɪŋ] .
heavily pondering .
重度 沉思 .

“我现在记不清是膝盖还是大腿受伤了,”斯沃福德插话道,陷入了沉思。

- [braʊ] [kən'træktɪd] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [kræn] [brəʊk] ['ɪntuː]['əʊpən] [rɒθ] : “ [æn; ən] - [ai]
Kinnicutt's brow contracted angrily , and Crann broke into open wrath : “ an ' I
- 眉头 合同 愤怒地 , 和 克兰 打破 进入 打开 愤怒 : “ 一个 - 我
[eɪnt] ['kɛrɪn] -
ain't carin '
不是 卡林 -

金尼卡特的眉头愤怒地皱了起来,克兰也勃然大怒:“我才不在乎呢!”

, [jiː; ji] [fuːl] — [wɒt] [diː] - [jiː; ji] [ˌɪntə'rʌpt] [fɜː(r)] [laɪk] [ðæt] ? ”
, ye fool — what d ' ye interrupt fur like that ? ”
, 是的 傻子 — 什么 d - 是的 打断 毛皮 喜欢 那 ? ”

你这傻瓜——你干嘛这样打断别人说话?

“ [wɔːl] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['swɑːfərd] , [ɪn'dɪgnəntli] , “ [jiː; ji] [sed] - [jiː; ji] [nəʊ] - [æn; ən] - [ai]
“ Wall , ” protested Swofford , indignantly , “ ye said ' ye know ' an ' I
“ 墙 , ” 抗议 斯沃福德 , 愤慨地 , “ 是的 说 - 是的 知道 - 一个 - 我
['dɪd(ə)nt] [nəʊ] . ”
didn't know . ”
没有 知道 . ”

“沃尔,”斯沃福德愤愤不平地抗议道,“你说‘你知道’,而我却不知道。”

“ [æn; ən] - [ai] [eɪnt] ['kɛrɪn] - — [ðə; ði] [meɪn] [-] [wɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [raɪd] [nɔː(r)] [wɔːk] .
“ An ' I ain't carin ' — the main p'int war that he could neither ride nor walk .
“ 一个 - 我 不是 卡林 - — 这 主要的 品脱 战争 那 他 可以 两者都不 骑 也不 走 .

“我不在乎——主要的品酒战争,他既不会骑也不会走。

[səʊ][ðə; ði]['krɪtə(r)] [krɔːl] !
So the critter crawled !
所以 这 小动物 爬行 !

于是,这小家伙爬了起来!

['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [hiː; hi] [dʒɪn] [ðə; ði][stɹ'aɪkəz] [ðə; ði][slɪp] ,
Nobody knows how he gin the strikers the slip ,
无人 知道 如何 他 杜松子酒 这 前锋 这 滑 ,

没人知道他是如何让前锋们滑倒的。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] [θruː] [tɜː][əʊld][mæn] [baɪɜ˞s] [haʊs] .
but he got through ter old man Byars's house .
但 他 得到 通过 特尔 老的 男人 拜尔斯 房子 .

但他还是进了拜尔斯老头的房子。

[æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)][hiː; hi][steɪd] [tɪl] - [æn; ən] - [ðə; ði][əʊld] - [əʊ'mɑːn; əʊ'mæn]['baɪərz]
An ' thar he staid till Loralindy an ' the old ' oman Byars
一个 - 那里 他 稳重 直到 - 一个 - 这 老的 - 阿曼 拜尔斯
[hɪm] [ʌp] [səʊ] [ɛz] [hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)][ðə; ði][peɪn][əʊ] - [biːn] - [muːvd] .
nussed him up so ez he could bear the pain o ' bein ' moved .
努塞德 他 向上 所以 易 他 可以 熊 这 疼痛 o - 是 - 已搬 .

他就一直待在那里，直到洛拉琳迪和老妇人拜尔斯把他扶起来，让他能忍受被搬运的痛苦。

[æn; ən] - [hiː; hi][gɒt][əʊld][mæn]['baɪərz] [tɜː] ['weɪdʒɪn][hɪm] [daʊn] [tɜː] - ,
An ' he got old man Byars ter wagin him down ter Colb'ry ,
一个 - 他 得到 老的 男人 拜尔斯 特尔 wagin 他 向下 特尔 - ,

他让老拜尔斯开车把他送到科尔布里。

[ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [ɒn] [tuː] ['feðə(r)] [bedz] - [kaʊnt] [əʊ] - [ðə; ði] ['rɒki] [rəʊdz] ,
a - layin ' on two feather beds ' count o ' the rocky roads ,
一个 - 躺着 - 在 二 羽毛 床 - 数数 o - 这 岩石 道路 ,

躺在两张羽绒床上，数着崎岖的道路，

[æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)][hiː; hi][gɒt][ɒn][ðə; ði] [stiːm] [kaɪ'ɑːrz][æn; ən] - [hiː; hi][rɪd][ɒn][ðem; ðəm] [bæk]
an ' thar he got on the steam kyars an ' he rid on them back
一个 - 那里 他 得到 在 这 蒸汽 kyars 一个 - 他 摆脱 在 他们 后退
[tɜː] [wɔːr] [hiː; hi] [kɛm] [frɒm; frəm] .
ter whar he kem from .
特尔 码头 他 肯 从 .

然后他上了蒸汽火车，乘着它们回到了他出发的地方。

” [kɪnɪkət] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][lɒŋgə(r)] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
” Kinnicutt seemed unable to longer restrain his impatience .
” 金尼卡特 似乎 无法 到 更长 抑制 他的 不耐烦 .

金尼卡特似乎再也无法抑制自己的不耐烦了。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [peɪs] .
He advanced a pace .
他 先进的 一个 步伐 .

他加快了步伐。

“ [jiː; ji] [ə'pɪə(r)] [tɜː] - [ləʊ] [ɛz][jiː; ji][eə(r)] ['telɪn] - [njuːz] — [ai] [noʊd] [ɔːl] [ðæt] - [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd]
“ Ye appear ter ' low ez ye air tellin ' news — I knowed all that whenst it happened
“ 叶 出现 特尔 - 低的 易 是的 空气 告诉 - 消息 — 我 已知 全部 那 - 它 发生
[ə; eɪ] [fʊl] [jɪə(r)][ə'gəʊ] ! ”
a full year ago ! ”
一个 满的 年 前 ! ”

“你们在电视上低声宣布消息——我一年前就知道这一切了！”

“ [ai] ['rekən] [jiː; ji] [nəʊ] , [tuː] ,
“ I reckon ye know , too ,
“ 我 估计 是的 知道 , 也 ,

我想你们也知道，

[ɛz] - [hɛd][nəʊ] [aɪz] [nɔː(r)] [ɪəz] [fɜː(r)] - [els] [waɪlst] [hiː; hi][wɔː(r)][haɪɜ˞] — [bʌt; bət]
ez Loralindy hed no eyes nor ears fur ennybody else whilst he war hyar — but
易 - 头 不 眼睛 也不 耳朵 毛皮 - 别的 而 他 战争 hyar — 但
[ðen] [hiː; hi][wɔː(r)] [gʊd] - ['lʊkɪn] - [æn; ən] - - - ['spəʊkən][fɜː(r)] [truː] !
then he war good - lookin ' an ' saaft - spoken fur true !
然后 他 战争 好的 - 在看 - 一个 - - - 说 毛皮 真的 !

ez Loralindy 在战争期间对其他人既不关注也不关注——但他确实长相英俊，说话也很有分寸！

[æn; ən] - [naʊ] [hiː; hi] [hɛv] [rɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tɜː] [hɜː(r); hə(r)] !
An ' now he hev writ a letter ter her !
一个 - 现在 他 赫夫 写 一个 信 特尔 她 !

现在他给她写了一封信!

” [kræn] [grɪnd] [æz; əz] [kɪnɪkət] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [gɑːspt] .
” Crann grinned as Kinnicutt inadvertently gasped .
” 克兰 咧嘴一笑 作为 金尼卡特 无意中 倒吸一口气 .

“金尼卡特不经意间倒吸了一口气，克兰咧嘴一笑。”

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] ['ʌnz] [nəʊ] [ðæt] !
“ How do you uns know that !
“ 如何 做 你 联合国 知道 那 !

“你们怎么知道的!

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hɔːsli] [di'mɑːnd, -'mænd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] ['æksent] [ɒv; əv] [daʊt] , [jet] ['presiənt] [dɪ'speə(r)] .
” the young man hoarsely demanded , with a challenging accent of doubt , yet prescient despair .
” 这 年轻的 男人 沙哑地 要求 , 和 一个 具有挑战性的 口音 的 怀疑 , 然而 先见之明 绝望 .

“年轻人用沙哑的声音问道，语气中带着质疑和预感的绝望。”

“ - [keɪs] , ['bʌbi] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['stɔːri] - [baʊt] [ðə; ði] ['lɪli] [gɒt] [aʊt] .
“ ' Kase , bubby , that's the way the story ' bout the lily got out .
“ - 加濑 , 巴比 , 那就是 这 方式 这 故事 - 回合 这 百合 得到 出去 .

“凯斯，宝贝，百合花的故事就是这样传出去的。”

[ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] [ðɪs] - [deɪ] .
I was at the mill this actial day .
我 曾是 在 这 磨 这 - 天 .

我那天正好在工厂。

[ðə; ði] ['mɪlə(r)] [hɛd] [gɒt] [ðə; ði] ['letə(r)] — [hɛvɪn] - [biːn] [tɜː] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] — [æn; ən] - [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tɜː] [hɜː(r); hə(r)] ,
The miller hed got the letter — hevin ' been ter the post - office at the Crossroads — an ' he read it ter her ,
这 磨坊主 头 得到 这 信 — 赫文 - 到过 特尔 这 邮政 - 办公室 在 这 十字路口 — 一个 - 他 读 它 特尔 她 ,

磨坊主收到了信——他去过十字路口的邮局——然后他把信读给她听了。

[biːn] -
bein '
是 -

存在

[ɛz] - [kænt] [riːd] ['raɪtɪn] - .
ez Loralindy can't read writin ' .
易 - 不能 读 写作 - .

ez Loralindy 不识字。

[ʃiː; ʃi] [wɔrnt] [ɪk'spɛktɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
She warn't expectin ' it .
她 警告 期待 - 它 .

她没想到会这样。

[hiː; hi] [rɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] .
He writ of his own accord .
他 写 的 他的 自己的 符合 .

他完全是自愿写作的。

" [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [im'pend] ['veɪgli] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɜːld] ,
" A sense of shadows impended vaguely over all the illuminated world ,
" 一个 感觉 的 阴影 阻碍 依稀 超过 全部 这 照明 世界 ,

"一种阴影笼罩着整个光明世界的感觉，若隐若现。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [wɪŋz] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['ætməsfɪə(r)]
and now and again a flicker of wings through the upper atmosphere
和 现在 和 再次 一个 闪烁 的 翅膀 通过 这 上 气氛
[bi'təukən] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] ['həʊmɪŋ] [bɝdz] .
betokened the flight of homing birds .
标记 这 航班 的 归巢 鸟类 .

偶尔，高空会闪过翅膀的轻微动作，这表明是归巢鸟的飞行。

[kræn] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm] ['æbsəntli] [waɪl] [hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd]
Crann gazed about him absently while he permitted the statement he had made
克兰 凝视 关于 他 心不在焉地 尽管 他 允许 这 陈述 他 有 制成
[tuː; tə] [sɪŋk] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒeləs] ,
to sink deep into the jealous ,
到 下沉 深的 进入 这 嫉妒的 ,

克兰心不在焉地环顾四周，任由自己刚才说的话深深地刺入他嫉妒的内心。

['ʃrɪŋkɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi]
shrinking heart of the young mountaineer , and he repeated it as he
收缩 心 的 这 年轻的 登山 , 和 他 重复 它 作为 他
[ri'zjuːmd] .
resumed .
恢复 .

年轻登山者的心开始颤抖，他一边继续攀登一边重复着这句话。

" [ʃiː; ʃi] [wɔrnt] [ɪk'spɛktɪn] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] .
" She warn't expectin ' of the letter .
" 她 警告 期待 - 的 这 信 .

"她没想到会收到这封信。"

[ʃiː; ʃi] [dʒes] - [stʊd] [taː(r); taː(r), təː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [mɪl] - [dɔː(r)] [streɪt] [æn; ən] - [slɪm] [æn; ən] - [waɪt]
She jes ' stood thar by the mill - door straight an ' slim an ' white
她 杰斯 - 站立 那里 经过 这 磨 - 门 直的 一个 - 苗条的 一个 - 白色的
[æn; ən] - [stɪl] ,
an ' still ,
一个 - 仍然 ,

她就那样站在磨坊门口，身形笔直纤细，皮肤白皙，一动不动。

[laɪk] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] — [tɜː] [maɪ] [maɪnd] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [sʌm; səm] [sɔrtn] - ,
like she always be — ter my mind like she war some sort'n sperit ,
喜欢 她 总是 是 — 特尔 我的 头脑 喜欢 她 战争 一些 排序 - ,

就像她一直那样——在我脑海里，她就像某种精灵，

[ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [gæl] — [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['jælə] [heə(r)] [slɪk] [æn; ən] - [pleɪn] , [æn; ən] - [ðæt]
stiddier a sure enough gal — with her yaller hair slick an ' plain , an ' that
更厚重 一个 当然 足够的 女孩 — 和 她 亚勒 头发 光滑 一个 - 清楚的 , 一个 - 那
[əʊld] ,
old ,
老的 ,

一个相当稳重的姑娘——她那头黄发梳得油光锃亮，而且年纪也不小了，

['feɪdɪd] , [griːn] ['kɒtn] [dres] [ʃiː; ʃi] [məuz] - ['ɔːlweɪz] [weəz] ,
faded , green cotton dress she mos ' always wears ,
褪色 , 绿色的 棉布 裙子 她 莫斯 - 总是 穿着 ,

她常穿的那件褪色的绿色棉布连衣裙

[æn; ən] - ['lʊkɪn] - ['kwaɪət] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [əʊ] - [ðə; ði] [mɪl] - [dæm] [tɜː] [wʌn] [saɪd] ,
an ' lookin ' quiet out at the water o ' the mill - dam ter one side ,
一个 - 在看 - 安静的 出去 在 这 水 o - 这 磨 - 坝 特尔 一 边 ,

静静地望着一侧磨坊水坝的水面，

[wɪð] [ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ] - ['weɪvɪn] - [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] — [dʒes] - [laɪk] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] !
with the trees a - wavin ' behind her at the open door — jes ' like she always be !
和 这 树木 一个 - 挥手 - 在后面 她 在 这 打开 门 — 杰斯 - 喜欢 她 总是 是 !

她身后的树木在敞开的门前摇曳——就像她一贯的样子！

[æn; ən] - ['ɑːrtər] [ə'waɪl] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [sləʊ] [æn; ən] - - [æn; ən] ['æksiːz] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] [tɜː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [tɜː] [hɜː(r); hə(r)] .
An ' arter awhile she speaks slow an ' saaft an axes the miller ter read it aloud ter her .
一个 - 动脉 一会儿 她 说话 慢的 一个 - - 一个 轴 这 磨坊主 特尔 读 它 大声 特尔 她 .

过了一会儿，她说话慢了下来，轻轻地，磨坊主便大声地读给她听。

[æn; ən] - [ləʊ] !
An ' lo !
一个 - 洛 !

瞧！

[əʊld] [mæn] [beɪts] [wɔː(r)] - [æn; ən] - ['glɔːrɪfaɪd] [tɜː] [ðə; ði] [bəʊn] [tɜː] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tɜː] [gɪt] [ə; eɪ] [piːk] [ɪn'tɜː(r)] [ðæt] ['letə(r)] !
old man Bates war rej'iced an ' glorified ter the bone ter be able ter git a peek inter that letter !
老的 男人 贝茨 战争 - 一个 - 光荣的 特尔 这 骨 特尔 是 有能力的 特尔 git 一个 窥视 间 那 信 !

老贝茨被拒绝并被荣耀到骨头上，以便能够窥探那封信的内容！

[hiː; hi] [dʒes] - [ʃɛt] [daʊn] [ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] [mɪl] [frɒm; frəm] ['rʌnɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] ,
He jes ' shet down the gates and stopped the mill from runnin ' in a jiffy ,
他 杰斯 - 母 向下 这 大门 和 停止 这 磨 从 跑步 - 在 一个 瞬间 ,

他一下子就关上了大门，让磨坊停止了运转。

[æn; ən] - [təʊl] [ɔːl] [ðem; ðəm] ['ləʊfəz] , [ɛz] [hæŋz] [raʊnd] [taː(r); taː(r), təː(r)] [mɔzli] , [tɜː] [kwɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [nɔɪz] .
an ' tole all them loafers , ez hangs round thar mosly , ter quit thar noise .
一个 - 托勒 全部 他们 乐福鞋 , 易 悬挂 圆形的 那里 莫斯利 , 特尔 辞职 那里 噪音 .

告诉所有那些游手好闲的人，别再在那儿闲逛了，别再吵闹了。

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [prɒpt] ['hɪzself] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [paɪl] [əʊ] - [grɪst] ,
An ' then he propped hisself up on a pile o ' grist ,
一个 - 然后 他 支撑 他自己 向上 在 一个 桩 o - 磨粉 ,

然后他用一堆麦片撑起身子。

[æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [hiː; hi] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði] - [ɛz] [wɔː(r)] [rɪt] [ɪn] [ðæt] ['letə(r)] .
an ' thar he read all the sayin's ez war writ in that letter .
一个 - 那里 他 读 全部 这 - 易 战争 写 在 那 信 .

然后他读了那封信里写的所有话。

[æn; ən] - [ə; eɪ]['paʊə(r)][əʊ] - [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tʌk] ,
An ' a power o ' time it tuk ,
一个 - 一个 力量 o - 时间 它 图克 ,

时间的力量，它tuk，

[æn; ən] - [ə; eɪ]['paʊə(r)][əʊ] - ['spɛlɪn] - [æn; ən] - [boʊ'deɪʃəsli] [ræstlɪn] - [wɪð] [ðə; ði] - .
an ' a power o ' spellin ' an ' bodaciously wrastlin ' with the alphabit .
一个 - 一个 力量 o - 拼写 - 一个 - 大胆地 摔跤 - 和 这 - .

拥有强大的拼写能力，并且能够与字母进行激烈的较量。

” [hiː; hi] [lɑːft] ['leɪzɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][kwɪd][ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
” He laughed lazily , as he turned his quid of tobacco in his mouth ,
” 他 笑了 懒洋洋 , 作为 他 转向 他的 英镑 的 烟草 在 他的 嘴 ,

他懒洋洋地笑着，一边把嘴里的烟草嚼着。

[ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['tɜːbjələns] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɪŋ'gwɪstɪk] ['tɜːmɔɪl] .
recollecting the turbulence of these linguistic turmoils .
回忆 这 湍流 的 这些 语言学 动荡 .

回想起这些语言动荡的混乱局面。

“ [ðɪs] [haɪɚ]['felə(r)] — [ðɪs] ['rɛnˌfroʊ] — [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['letə(r)] - [maɪ][dɪə(r)] [frend] -
“ This hyar feller — this Renfrow — he called her in the letter ' My dear friend '
“ 这 hyar 伙计 — 这 伦弗罗 — 他 称为 她 在 这 信 - 我的 亲爱的 朋友 -
— [hiː; hi][dɪd] — [æn; ən] - [ləu] [hiː; hi][hɛd][ə; eɪ] [raɪt] [tɜː][ðə; ði] [wɜːd] ,
— he did — an ' lowed he hed a right ter the word ,
— 他 做过 — 一个 - 低 他 头 一个 正确的 特尔 这 单词 ,

“这个家伙——这个伦弗罗——他在信里称她为‘我亲爱的朋友’——他确实这么叫了——而且他似乎对这个词有种莫名的感情，

[fɜː(r)][ef]['evə(r)][ə; eɪ][mæn][wɔː(r)] [bi'frend] [hiː; hi][hɛd] [biːn] .
fur ef ever a man war befriended he hed been .
毛皮 ef 曾经 一个 男人 战争 结交朋友 他 头 到过 .

如果说有哪个男人在战争中结交了朋友，那就是他了。

[hiː; hi] [ləu] [ɛz][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][fɜː(r)] - [get][hɜː(r); hə(r)] .
He lowed ez he could never fur - get her .
他 低 易 他 可以 绝不 毛皮 - 得到 她 .

他低声说他永远也无法忘记她。

[æn; ən] - [lɔːd] !
An ' Lord !
一个 - 主 !

主啊！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['tɪk(ə)ld][əʊld][mæn] [beɪts] [tɜː] [riːd] [ðem; ðəm] ['sentɪmənts] — [ðə; ði] [praɪd] - [fʊl; fl][əʊld]
how it tickled old man Bates ter read them sentiments — the pride - ful old
如何 它 挠痒 老的 男人 贝茨 特尔 读 他们 情感 — 这 自豪 - 满 老的
['piːkɒk] !
peacock !
孔雀 !

看到这些感言，老贝茨高兴极了——这只骄傲的老孔雀！

[hiː; hi] [wʊd] [dʒes] - [stɒp][æn; ən] - [pʊʃ] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [slɪk] [bɔːld] [hed] [æn; ən] -
He would jes ' stop an ' push his spectacles back on his slick bald head an '
他 会 杰斯 - 停止 一个 - 推 他的 眼镜 后退 在 他的 光滑 秃 头 一个 -
[seɪ] ,
say ,
说 ,

他会停下来，把眼镜推回他那光秃秃的脑袋上，然后说：

- [jiː; ji][hɪə(r)][ˌem ˈiː] , - !

' Ye hear me , Loralindy !

- 叶 听到 我 , - !

洛拉林迪，你听到了吗！

[hiː; hi] - [ləʊz] [hiːl] ['nevə(r)] [fɝːgɛt] [ðə; ði] [kiːr] [jiː; ji] [tʌk] [əʊ] - [hɪm] - [hiː; hi][wɔː(r)] [ʃɒt] [æn; ən] -

he ' lows he'll never furget the keer ye tuk o ' him whenst he war shot an '

他 - 低 地狱 绝不 弗吉特 这 基尔 是的 图克 o - 他 - 他 战争 射击 一个 -

['eɪlɪn] - [æn; ən] - [naɪ] [tɜː] [deθ] .

ailin ' an ' nigh ter death .

艾琳 - 一个 - 夜 特尔 死亡 .

他说他永远不会忘记你救了他，当时他身负重伤，奄奄一息。

[æn; ən] - [nəʊ][məʊ] - [hiː; hi] [ɔːt] , ['nʌðər] .

An ' no mo ' he ought , nuther .

一个 - 不 莫 - 他 应该 , 另一个 .

他再也不应该了。

[bʌt; bət][sʌm; səm][duː; də] [fɝːgɛt] [setʃ] [ɛz] [ðæt] , - — [sʌm; səm][duː; də] ! -

But some do furget sech ez that , Loralindy — some do ! '

但 一些 做 弗吉特 sech 易 那 , - — 一些 做 ! -

但有些人确实会忘记这一点，洛拉琳迪——有些人确实会！

” [æn; ən] - [ðem; ðəm] ['felə] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , ['lɪsənɪn] - [tɜː] [ðə; ði]['letə(r)] ,

” An ' them fellers at the mill , listenin ' ter the letter ,

” 一个 - 他们 伙计们 在 这 磨 , 听着 - 特尔 这 信 ,

“磨坊里的那些家伙，听着这封信，

[kʊd; kəd] - [gɪt][taː(r); taː(r), təː(r)] [kən'sent] [tɜː] [weɪt] [fɜː(r)][əʊld][mæn] [beɪts] [tɜː] [gɪt] [θruː] [hɪz; ɪz]

could sca'cely git thar consent ter wait fur old man Bates ter git through his

可以 - git 那里 同意 特尔 等待 毛皮 老的 男人 贝茨 特尔 git 通过 他的

[tɔːk] [tɜː] - ,

talk ter Loralindy ,

讲话 特尔 - ,

勉强同意等老贝茨说完他的洛拉林迪讲话，

[ðæt] [hiː; hi][kɪn] [tɔːk] [tɜː] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] !

that he kin talk ter every day in the year !

那 他 亲属 讲话 特尔 每一个 天 在 这 年 !

他一年365天都能和特尔说话！

[bʌt; bət]['ɑːrtər] [ə'waɪl] [hiː; hi]['set(ə)ld][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ə'gɪn] , [æn; ən] - [tʌk] [ə'nʌðə(r)] ['tʌs(ə)l] [wɪð]

But arter awhile he settled his spectacles agin , an ' tuk another tussle with

但 动脉 一会儿 他 定居 他的 眼镜 再次 , 一个 - 图克 其他 争执 和

[ðə; ði] ['spɛlɪn] ,

the spellin ,

这 拼写 ,

但过了一会儿，他又扶正了眼镜，再次与拼写难题作斗争。

- [æn; ən] - [ðen] [hiː; hi][rɪps] [aʊt] [ðə; ði] [meɪn] [-] [əʊ] - [ðə; ði]['letə(r)] .

' an ' then he rips out the main p'int o ' the letter .

- 一个 - 然后 他 撕裂 出去 这 主要的 品脱 o - 这 信 .

然后他撕掉了信的主要部分。

“ [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] - [mæn][hiː; hi] - [ləu] [hiː; hi][wɔː(r)][bəʊld] [ɪ'nʌf] [tɜː] [æks] [ə'nʌðə(r)] - .

“ This stranger - man he ' lowed he war bold enough ter ax another favior .

“ 这 陌生人 - 男人 他 - 低 他 战争 大胆的 足够的 特尔 斧头 其他 - .

“这个陌生人，他承认自己胆子很大，还想再帮他一个忙。

[ðə; ði] [kʌs] [traɪd] [tɜː] [biː; bi] ['fʌni] .

The cuss tried ter be funny .

这 坏话 尝试 特尔 是 有趣的 .

这混蛋试图搞笑。

- [wʌn] [gʊd] [tɜːn] - [ə'nʌðə(r)] , - [hiː; hi] [sed] .
' One good turn desarves another , ' he said .
- 一 好的 转动 - 其他 , - 他 说 .

“行善必有回报，”他说。

- [æn; ən] - [ɛz] [jiː; ji] [hɛv] [dʌn] [ˌem 'iː] [wʌn] [gʊd] [tɜːn] , [ai] [wɒnt] [jiː; ji] [tɜː] [duː; də] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] . -
' An ' ez ye hev done me one good turn , I want ye ter do me another . '
- 一个 - 易 是的 赫夫 完毕 我 一 好的 转动 , 我 想 是的 特尔 做 我 其他 . -

“既然你帮了我一个忙，我希望你再帮我一个忙。”

[æn; ən] - [əʊld] [mæn] [beɪts] [hɛd] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [tɜː] [weɪst] [ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] - ['læfɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] -
An ' old man Bates hed the insurance ter waste the time a - laffin ' an ' a -
一个 - 老的 男人 贝茨 头 这 保险 特尔 浪费 这 时间 一个 - 拉芬 - 一个 - 一个 -
['læfɪn] - [æt; ət] [setʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] .
laffin ' at sech a good joke .
拉芬 - 在 sech 一个 好的 开玩笑 .

贝茨老头拿着保险单浪费时间，哈哈大笑，寻找一个好笑话。

[ðem; ðəm] ['felə] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] [kʊd; kəd] [hɛv] [fʌnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [taː(r); taː(r), təː(r)] [hɑːts] [tɜː] [graɪnd] [hɪm]
Them fellers at the mill could hev fund it in thar hearts ter grind him
他们 伙计们 在 这 磨 可以 赫夫 基金 它 在 那里 心 特尔 研磨 他
[ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɒpə(r)] ,
up in his own hopper ,
向上 在 他的 自己的 料斗 ,

磨坊里的那些家伙可能早就掏钱把他碾成肉泥了。

[ef] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hɛv] [graʊnd] [ʌp] [wɪð] [hɪm]
ef it wouldn't hev ground up with him
ef 它 不会 赫夫 地面 向上 和 他

如果它没有和他一起磨碎的话。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [tʃɑːns] [əʊ] - ['evə(r)] ['hɪrɪn] - [ðə; ði] [end] [əʊ] - [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['ɪntərˌestɪn] - ['letə(r)]
thar chance o ' ever hearin ' the end o ' that thar interestin ' letter
那里 机会 o - 曾经 听觉 - 这 结尾 o - 那 那里 有趣的 - 信
.
:
.

或许永远也听不到那封有趣信件的结尾了。

[səʊ] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] - .
So thar comes the favior .
所以 那里 来 这 - .

所以，恩惠来了。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [dɪg] [ʌp] [ðæt] [bɒks] [hiː; hi] ['treʒəd] [frɒm; frəm] [wɔːr] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [hɛd]
Would she dig up that box he treasured from whar he told her he hed
会 她 挖 向上 那 盒子 他 珍藏 从 码头 他 讲述 她 他 头
['berid] [ˌaɪ 'tiː] ,
buried it ,
埋葬 它 ,

她会不会把他珍藏的那个盒子从他告诉她埋藏的地方挖出来？

['ɑːrtər] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'tæk] [əʊ] - [ðə; ði] ['maɪnəz] ?
arter he escaped from the attack o ' the miners ?
动脉 他 逃脱 从 这 攻击 o - 这 矿工 ?

他是如何从矿工的袭击中逃脱的？

[æn; ən] - [wʊd] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ðə; ði] [bɒks] [tɜː] - [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['grænˌdædz] ['weɪdʒɪn] ,
An ' would she take the box ter Colb'ry in her grandad's wagin ,
一个 - 会 她 拿 这 盒子 特尔 - 在 她 爷爷的 wagin ,

她会把箱子放在她爷爷的马车里送到科尔布里吗？

[æn; ən] - [send] [ˌaɪ 'tiː] [tɜː] [hɪm] [baɪ] [ɪk'spres] .
an ' send it ter him by express .
一个 - 发送 它 特尔 他 经过 表达 .

然后通过快递寄给他。

[hiː; hi] [hɛd] [təʊl] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [wɔːr]
He hed tole her once whar
他 头 托勒 她 一次 码头

他曾告诉过她……

[hiː; hi] [hɛd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən] - [tɜː] [mɑːk] [ðə; ði] [spɒt] [məʊ] - -
he hed placed it — an ' ter mark the spot mo ' percisely
他 头 放置 它 — 一个 - 特尔 标记 这 点 莫 - -

他把它放好了——以便更精确地标记位置

[hiː; hi] [hɛd] ['nəʊtɪst] [wʌn] [tʃɪl'haʊi] ['lɪli] [bʌlb] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
he hed noticed one Chilhowee lily bulb right beside it .
他 头 注意到 一 奇尔霍伊 百合 电灯泡 正确的 旁 它 .

他注意到旁边有一个奇尔霍伊百合球茎。

[æn; ən] - [ðen] [sez] [ðə; ði] ['letə(r)] , - [gʊd] [baɪ] , [tʃɪl'haʊi] ['lɪli] ! -
An ' then says the letter , ' Good bye , Chilhowee Lily ! '
一个 - 然后 说道 这 信 , - 好的 再见 , 奇尔霍伊 百合 ! -

信中写道："再见，奇尔霍伊·莉莉！"

[æn; ən] - [ɔːl] [ðem; ðəm] ['felə] [stʊd] ['steərɪŋ] .
An ' all them fellers stood staring .
一个 - 全部 他们 伙计们 站立 凝视 .

他们全都站在那里，目瞪口呆。

" [ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] ['delɪkət] [fleɪks] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd]
" A light wind was under way from the west Delicate flakes of red and
" 一个 光 风 曾是 在下面 方式 从 这 西方 精美的 薄片 的 红色的 和

['glɪsnɪŋ] [waɪt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] .
glistening white were detached from the clouds .
闪闪发光 白色的 是 分离的 从 这 云 .

"西风轻拂，点点红白雪花从云层中飘落。"

[seɪlz] — [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'fəːl] [ɪn] [ðə; ði] [vɑːst] [flʌdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] .
Sails — sails were unfurling in the vast floods of the skies .
帆 — 帆 是 展开 在 这 广阔的 洪水 的 这 天空 .

帆——巨大的帆在广阔的天空中展开。

[wɪð] [flɔːnt] ['bænəz] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] ['kænvəs] [ə; eɪ] ['splendɪd] [fliːt] [riːtʃt] [hɑːf] [weɪ] [tuː; tə]
With flaunting banners and swelling canvas a splendid fleet reached half way to
和 炫耀 横幅 和 肿胀 帆布 一个 灿烂 舰队 达到 一半 方式 到

[ðə; ði] ['zenɪθ] .
the zenith .
这 天顶 .

旗帜飘扬，巨幅帆布鼓动，一支壮丽的舰队已经到达了天顶的一半。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['ʃɪpɪŋ] [stɪl] [swʌŋ] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
But a more multitudinous shipping still swung at anchor low in the west ,
但 一个 更多的 众多 船运 仍然 摇摆 在 锚 低的 在 这 西方 ,

但数量更多的船只仍然在西部低洼处抛锚停泊。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feə(r)] [naɪt] [æz; əz] [jet] [held] [fɑːst] .
though the promise of a fair night as yet held fast .
尽管 这 承诺 的 一个 公平的 夜晚 作为 然而 握住 快速地 .

尽管今晚仍有望迎来一个晴朗的夜晚。

“ [æn; ən] - [naʊ] , ” [sed] ['oʊziəs] [kræn] [ɪn] [kən'kluːʒn] , “ [ɔːl][ðem; ðəm] ['felə] [ɪz][ə; eɪ] - ['dɪgɪn] - . ”
“ An ' now , ” said Ozias Crann in conclusion , “ all them fellers is a - diggin ' . ”
“ 一个 - 现在 , ” 说 奥齐亚斯 克兰 在 结论 , “ 全部 他们 伙计们 是 一个 - 挖掘 - . ”

“现在，”奥齐亚斯·克兰总结道，“他们都在挖土。”

“ - [ɪn][ðə; ði][bɒks] ! ” [di'mɑːnd, -'mænd] - - [fɔːd] , [hɪz; ɪz][bɪg]['beɪbi] - [feɪs] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['pʌkə(r)] [ɒv; əv] [daʊt] .
“ Whut's in the box ! ” demanded Swof - ford , his big baby - face all in a pucker of doubt .
“ - 在 这 盒子 ! ” 要求 - - 福特 , 他的 大的 婴儿 - 脸 全部 在 一个 撅嘴 的 怀疑 .

“盒子里装的是什么！”斯沃夫福德问道，他那张娃娃脸满是疑惑。

“ [ðə; ði][gəʊld][æn; ən] - ['sɪlvə(r)][hiː; hi] [ɔːt] [tɜː] [hɛv] [peɪd] [ðə; ði]['maɪnəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ The gold an ' silver he ought ter hev paid the miners , of course .
“ 这 金子 一个 - 银 他 应该 特尔 赫夫 有薪酬的 这 矿工 , 的 课程 .

“他当然应该把金银付给矿工们。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] - [ləu] [ðeɪ] ['nevə(r)] [tʌk] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] [ɒf] [hɪm] ;
They always ' lowed they never tuk a dollar off him ;
他们 总是 - 低 他们 绝不 图克 一个 美元 离开 他 ;

他们总是说他们从未从他那里拿过一分钱；

[ðeɪ] [dʒes] - [gɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] [reɪndʒ] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm] !
they jes ' got a long range shot at him !
他们 杰斯 - 得到 一个 长的 范围 射击 在 他 !

他们正好有机会远距离射击他！

[haʊ] [ai] [wɪʃ] , ” ['oʊziəs] [kræn] [brəʊk] [ɒf] ['fɜːvəntli] ,
How I wish , ” Ozias Crann broke off fervently ,
如何 我 希望 , ” 奥齐亚斯 克兰 打破 离开 热切地 ,

“我多么希望如此啊，”奥齐亚斯·克兰激动地说道。

“ [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][dʒes] - [gɪt][maɪ][hændz][ɒn] [ðæt] ['mʌni] [wʌns] !
“ how I wish I could jes ' git my hands on that money once !
“ 如何 我 希望 我 可以 杰斯 - git 我的 双手 在 那 钱 一次 !

“我多么希望我能有机会拿到那笔钱啊！”

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] , [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sɪnjuːi] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] ['veri] [fɑːst] .
” He held out his hands , long and sinewy , and opened and shut them very fast .
” 他 握住 出去 他的 双手 , 长的 和 筋骨 , 和 打开 和 关闭 他们 非常 快速地 .

他伸出又长又粗壮的双手，快速地张开又合拢。

“ [waɪ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [stiːlɪn] - !
“ Why , that would be stealin ' !
“ 为什么 , 那 会 是 偷窃 - !

“那岂不是偷窃吗！”

” [ɪk'skleɪmd] [kɪnɪkət] [wɪð] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .
” exclaimed Kinnicutt with repulsion .
” 惊呼 金尼卡特 和 排斥 .

“金尼卡特厌恶地喊道。”

“ [haʊ] [səʊ] ? -
“ How so ? '
“ 如何 所以 ? -

“为何如此？'

[tiː] [eɪnt] [hɪzn] [naʊ] , [ʃʊə(r)] — [hiː; hi][wɔː(r)][dʒes] - [ðə; ði]['eɪdʒənt] [tɜː] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ” ['ɑːgjuːd] [kræn]
t ain't his'n now , sure — he war jes ' the agent ter pay it out , ” argued Crann
t 不是 他的 现在 , 当然 — 他 战争 杰斯 - 这 代理人 特尔 支付 它 出去 , ” 争论 克兰
, ['vɒljəbli] .
, volubly .
, 滔滔不绝 .

“现在肯定不是他的了——他只是个代理人，负责支付,”克兰滔滔不绝地辩解道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] [tɜː] [ðə; ði] [maɪn] ['əʊnə(r)z] , [ðen] — [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
“ It belongs ter the mine owners , then — the company .
“ 它 属于 特尔 这 矿 所有者 , 然后 — 这 公司 .

“那么，它就属于矿主——也就是公司。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri] [ɪn] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mænz] [təʊn] .
” There was a suggestion of inquiry in the younger man's tone .
” 那里 曾是 一个 建议 的 询问 在 这 年轻 男人的 语气 .

“年轻人的语气中带着一丝询问的意味。”

“ - [peəz] [nɒt] — [ðeɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [haɪɚ] [fɜː(r)] [ðə; ði] [pɚsaɪs] ['pɜːpəs] [tɜː] [biː; bi] [peɪd] [aʊt] !
“ ' Pears not — they sent it hyar fur the percise purpose ter be paid out !
“ - 梨 不是 — 他们 发送 它 hyar 毛皮 这 精确 目的 特尔 是 有薪酬的 出去 !

“不是梨——他们特意寄来就是为了支付！”

” [ðə; ði] ['spiːʃəs] [kræn] [rɪ'plaɪd] .
” the specious Crann replied .
” 这 似是而非的 克兰 回复 .

“虚伪的克兰回答道。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] [tɜː] [ðə; ði] ['maɪnəz] . ”
“ Then it belongs ter the miners . ”
“ 然后 它 属于 特尔 这 矿工 . ”

“那么它就属于矿工们了。”

“ [ðeɪ] [jəːnd] [ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən] - [ef] [sʌm; səm] [əʊ] - [ðem; ðəm] [hɛd] [ðeɪ] [wɔrnt]
“ They hedn't yearned it — an ' ef some o ' them hed they warn't
“ 他们 他没有 渴望 它 — 一个 - ef 一些 o - 他们 头 他们 警告
[tɑː(r); tɑː(r), təː(r)] [tɜː] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
thar ter receive it ,
那里 特尔 收到 它 ,

“他们并不渴望它——即使他们中的一些人渴望它，他们也不应该接受它，

[biːn] - [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [straɪk] .
bein ' out on a strike .
是 - 出去 在 一个 罢工 .

罢工。

[ðeɪ] [hɛd] [bɜːnt] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['ɒfɪs] ['əʊvə(r)] ['jændər] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪn] [ɪn] ['tæŋ(ə)lfʊt]
They hed burnt down the company's office over yander at the mine in Tanglefoot
他们 头 烧焦的 向下 这 公司的 办公室 超过 扬德 在 这 矿 在 缠足
[kəʊv] ,
Cove ,
海湾 ,

他们烧毁了位于坦格尔福特湾矿区的公司办公室。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [æn; ən] - [ə'kaʊnts] , [æn; ən] - [naʊ] ['nəʊbədi] [nəʊz] [wʌts] ['oʊɪn] - [tɜː] [huː] .
with all the books an ' accounts , an ' now nobody knows what's owin ' ter who .
和 全部 这 图书 一个 - 账户 , 一个 - 现在 无人 知道 是什么 欧文 - 特尔 WHO .

账目全非，现在谁也不知道谁拥有谁。

” - ['mɒrəl] ['proʊtests; prə'tests] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənst] , [nɒt] ['sætɪsfaɪd] .
” Kinnicutt's moral protests were silenced , not satisfied .
” - 道德 抗议活动 是 沉默 , 不是 使满意 .

“金尼卡特的道德抗议被压制，而不是得到满足。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['muːdɪli] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [naʊ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
He looked up moodily at the moon now alone in the sky ,
他 看起来 向上 情绪低落地 在 这 月亮 现在 独自的 在 这 天空 ,

他忧郁地抬头望着孤零零挂在天上的月亮。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] ['segmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [və'mɪliən] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]
for only a vanishing segment of the great vermilion sphere of the sun
为了 仅有的 一个 消失 部分 的 这 伟大的 朱红 领域 的 这 太阳

[wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['westən] ['maʊntənz] ,
was visible above the western mountains ,
曾是 可见的 多于 这 西 山脉 ,

西方的群山之上，只能看到太阳那巨大的朱红色球体的一小部分，几乎消失不见。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] ['grɑːspɪŋ] [klɔːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
when suddenly he felt one of those long grasping claws on his arm .
什么时候 突然 他 毛毡 一 的 那些 长的 抓握 爪子 在 他的 手臂 .

突然，他感到一只长长的爪子抓住了他的手臂。

“ [naʊ] , ['ruːf] , ['bʌbi] , ” [ə; eɪ][məʊst] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [təʊn] , [kræn] [hæd; həd] ['sʌmənd] ,
“ Now , Rufe , bubby , ” a most insinuating tone , Crann had summoned ,
“ 现在 , 鲁菲 , 巴比 , ” 一个 最多 暗示 语气 , 克兰 有 被召唤 ,

“好了，鲁夫，宝贝儿，”克兰用一种极其暧昧的语气说道。

“ [ɔːl][ðem; ðəm] [fuːl] ['felə] [eə(r)] ['dɪgɪn] - [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɜːrθ] ,
“ all them fool fellers air diggin ' up the face of the yearth ,
“ 全部 他们 傻子 伙计们 空气 挖掘 - 向上 这 脸 的 这 年 ,

“那些傻瓜们都在白费力气，把新年的面子挖出来，

- [ðeɪ] [kɪn][faɪnd][ə; eɪ] [tʃɪl'haʊi] ['lɪli] — [laɪk] - - [fɜː(r)][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk]
wharever they kin find a Chilhowee lily — like sarchin ' fur a needle in a haystack
- 他们 亲属 寻找 一个 奇尔霍伊 百合 — 喜欢 - - 毛皮 一个 针 在 一个 草垛
.
:
.

无论他们在哪里能找到奇尔霍伊百合——就像大海捞针一样。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['ʌnz] [wɪl] [duː; də][ə; eɪ]['betə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] .
But we uns will do a better thing than that .
但 我们 联合国 将要 做 一个 更好的 事物 比 那 .

但我们会做得更好。

[ai] ['drɔːd] [ðə; ði][i:'deɪ][ɛz] [suːn] [ɛz][ai] [siːn] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌpiːt] [haɪɚ] [ðɪs] ['iːvənɪn] - [səʊ] -
I drawed the idee ez soon ez I seen you an ' Pete hyar this evenin ' so onexpected
我 绘制 这 想法 易 很快 易 我 已见 你 一个 - 皮特 hyar 这 晚上 - 所以 -
.
:
.

我很快就想到了这个主意，因为我今晚意外地看到了你和皮特。

- [ðɛmz] [maɪ] ['pɑːdnə(r)] , - [ai][sez] [tɜː] [maɪ'self] .
' Them's my pardners , ' I sez ter myself .
- 它们是 我的 伙伴们 , - 我 sez 特尔 我 .

“他们是我的伙伴，”我对自己说。

- [ˌpiːt] [tɜː] [həʊlp][dɪg][æn; ən] - [təʊt] [ef][ðə; ði][bɒks][biː; bi] ['hevi] .
' Pete ter holp dig an ' tote ef the box be heavy .
- 皮特 特尔 霍尔普 挖 一个 - 手提袋 ef 这 盒子 是 重的 .

'Pete ter holp dig an' tote ef the box be heavy.

[æn; ən] - [juː; jʊ] [tɜː] [faɪnd] [aʊt] - [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪd] . -
An ' you ter find out edzac'ly whar it be hid . '
一个 - 你 特尔 寻找 出去 - 码头 它 是 隐藏 . -

然后你得想办法把它藏在哪里。

[juː; jʊ] ['ʌnz] [æn; ən] - - [hɛv] [biːn] ['kiːpɪn] - ['kʌmpəni] [raɪt] [smɑːt] ,
You uns an ' Loralindy hev been keepin ' company right smart ,
你 联合国 一个 - - 赫夫 到过 保持 - 公司 正确的 聪明的 ,

你们和洛拉林迪一直保持着良好的关系，

[æn; ən] - [jiː; ji] [kɪn] [təʊl] - [ə'lɒŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [lets] [slɪp] [dʒes] - [wɔːr] [ðæt] ['lɪli] [eə(r)] [grəu in] - .
an ' ye kin toll Loralindy along till she lets slip jes ' whar that lily air growin ' .
一个 - 是的 亲属 收费 - 沿着 直到 她 让我们 滑 杰斯 - 码头 那 百合 空气 成长中 - .

而你却能一路追随洛拉琳迪，直到她悄悄透露百合花在哪里生长。

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ɛz] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [jiː; ji] [ə; eɪ] [saɪt] ['betə(r)] - [en] [ðæt]
I'll be bound ez she likes ye a sight better ' n that
患病的 是 边界 易 她 点赞 是的 一个 视线 更好的 - n 那

我敢肯定，她更喜欢你。

['rɛnˌfroʊ] — ['liːstwaɪz] [ef] - [tiː] [wɔrnt] [fɜː(r)] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] , - - [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [wɪð]
Renfrow — leastwise ef ' t warn't fur his letter , honeyin ' her up with
伦弗罗 — 最不明智的 ef - t 警告 毛皮 他的 信 , - - 她 向上 和

- ,
complimints ,
- ,

伦弗罗——至少如果他没在信里警告她，用恭维话哄她开心的话，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [hɛvɪn] - [ðə; ði] [tʃɑːns] [əʊ] - ['tɑːlɪn] - [hɪm] [ɒn] [θruː] ['dɔɪɪn] - [hɪm] [setʃ] - ,
an ' she hevin ' the chance o ' tollin ' him on through doin ' him sech faviors ,
一个 - 她 赫文 - 这 机会 o - 托林 - 他 在 通过 做 - 他 sech - ,

她有机会通过为他做这六件事来让他继续走下去。

['sævɪn] - [hɪz; ɪz] [laɪf] , [æn; ən] - [naʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] — [ʃʌks] [ɪts] [məʊ] - ['aʊə(r)] ['mʌni] - [en] [hɪzn] ;
savin ' his life , an ' now his money — shucks it's mo ' our money ' n his'n ;
萨文 - 他的 生活 , 一个 - 现在 他的 钱 — 哎呀 它是 莫 - 我们的 钱 - n 他的 ;

救了他的命，现在又救了他的钱——哎呀，其实更多的是我们的钱，而不是他的；

- [tiː] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [tiː] [hɪz; ɪz] - [en] !
' t ain ' t his ' n !
- t 艾因 - t 他的 - n !

't 不是他的 'n！

[goʊl] - [dɑːn] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [əʊ] -
Gol - darn the insurance o '
戈尔 - 该死 这 保险 o -

该死的保险

[ðɪs] ['rɛnˌfroʊ] !
this Renfrow !
这 伦弗罗 !

这真是太棒了！

[hɪz; ɪz] ['iː'deɪ] [ɪz] [tɜː] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] [hɪz; ɪz] [əʊn] [self] , [æn; ən] - [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌes iː 'en; sen] -
His idee is ter keep the money his own self , an ' make her sen '
他的 想法 是 特尔 保持 这 钱 他的 自己的 自己 , 一个 - 制作 她 sen -

[ˌaɪ 'tiː] [tɜː] [hɪm] .
it ter him .
它 特尔 他 .

他的想法是把钱留给自己，让她把钱寄给他。

[ðen] - [gʊd] - [baɪ] , [tʃɪl'haʊi] ['lɪli] ! -
Then ' Good - bye , Chilhowee Lily ! '
然后 - 好的 - 再见 , 奇尔霍伊 百合 ! -

然后是“再见，奇尔霍伊百合！”

" [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] , [ˌɔːlˈbiːɪt]['ɔːlməʊst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] , [bʌt; bət] [wɪð]
" The night had come at last , albeit almost as bright as day , but with
" 这 夜晚 有 来 在 最后的 , 尽管 几乎 作为 明亮的 作为 天 , 但 和
[səʊ] [ɪ'θɪəriəl] ,
so ethereal ,
所以 空灵的 ,

"夜幕终于降临，虽然几乎和白昼一样明亮，但却带着一种空灵的……"

[səʊ] ['tʃeisən] [ə; eɪ]['splendə(r)] [ðæt] [nɔːt] [ɒv; əv] [deɪ] [siːmd] ['riːəl] .
so chastened a splendor that naught of day seemed real .
所以 受了教训 一个 辉煌 那 零 的 天 似乎 真实的 .

如此黯淡的辉煌，以至于白昼的一切都显得不真实。

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [driːmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] ['greɪʃəs] [ɪ'ljʊʒən] ,
A world of dreams it was , of gracious illusions ,
一个 世界 的 梦境 它 曾是 , 的 亲切 幻觉 ,

那是一个充满梦想、充满美好幻象的世界，

[ɒv; əv][fɑː(r)] [veɪg] ['dɪstənsɪz] [ðæt] [l'ɔːd] [wɪð] [feə(r)] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [mait] [nɒt] [siːk]
of far vague distances that lured with fair promises that the eye might not seek
的 远的 模糊的 距离 那 诱饵 和 公平的 承诺 那 这 眼睛 可能 不是 寻找
[tuː; tə] ['meʒə(r)] .
to measure .
到 措施 .

遥远而模糊的距离，以美好的承诺引诱着人们，而人们的眼睛可能并不想去衡量它。

[ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [tɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [sted] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [greɪz] [ænd; ənd]
The gorgeous tints were gone , and in their stead were soft grays and
这 华丽的 色调 是 已消失 , 和 在 他们的 坚定 是 柔软的 灰色 和
[ɪn'defɪnət] ['blɜːrɪŋ] [braʊnz] ,
indefinite blurring browns ,
不定 模糊 棕色 ,

那些绚丽的色彩消失了，取而代之的是柔和的灰色和模糊不清的棕色。

[ænd; ənd] ['evri] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [ðæt] ['met(ə)l][kæn; kən] [ʃəʊ] [flæʃt] [ɪn]['veəriənt]['glɪtə(r)][ɪn]
and every suggestion of silver that metal can show flashed in variant glitter in
和 每一个 建议 的 银 那 金属 能 展示 闪光灯 在 变体 闪光 在
[ðə; ði] [muːn] .
the moon .
这 月亮 .

而金属所能展现的每一丝银色，都在月光下闪烁着变幻莫测的光芒。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] [mə'dʒestɪkli] ['sɒmbə(r)] ,
The mountains were majestically sombre ,
这 山脉 是 雄伟地 阴沉 ,

群山巍峨壮丽，阴郁肃穆。

[wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [sens] [ɒv; əv] [ɔː] [ɪn][ðeə(r)] [greɪt] [haɪt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [stɑːz] ;
with a mysterious sense of awe in their great height There were few stars ;
和 一个 神秘 感觉 的 敬畏 在 他们的 伟大的 高度 那里 是 很少 明星 ;

带着一种神秘的敬畏之情，它们高耸入云，星星寥寥无几；

['əʊnli][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [ɪn'tens] ['lʌstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪl] ['plænɪt] [mait] [wɪð'stænd] [ðə; ði]
only here and there the intense lustre of a still planet might withstand the
仅有的 这里 和 那里 这 激烈的 光泽 的 一个 仍然 行星 可能 经受 这
[ə'naɪəleɪtɪŋ] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
annihilating magnificence of the moon .
歼灭 壮丽 的 这 月亮 .

只有在某些地方，静止的行星的强烈光泽才能抵挡住月球毁灭性的壮丽光芒。

[ɪts] ['glæmə(r)] [dɪd] [nɒt] [dɪs'deɪn] [ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt] [ɒv; əv] ['hʌmblə] ['ɒbdʒɪkts] .
Its glamour did not disdain the embellishment of humbler objects .
它是 魅力 做过 不是 蔑视 这 装饰 的 谦逊 对象 .

它的魅力并不鄙视对普通物品的装饰。

[æz; əz] ['ru:f] [kɪnɪkət] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒg] ['kæbɪn] ['nestlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeltəd] [kəʊv] [hi:; hi]
As Rufe Kinnicutt approached a little log cabin nestling in a sheltered cove he
作为 鲁菲 金尼卡特 接近 一个 小的 日志 舱 雏鸟 在 一个 避难所 海湾 他

['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] [sɪns] ['rɛnˌfroʊ] [hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [fɜ:st] ,
realized that a year had gone by since Renfrow had seen it first ,
已实现 那 一个 年 有 已消失 经过 自从 伦弗罗 有 已见 它 第一的 ,

当鲁夫·金尼卡特走近一座隐蔽小海湾里的木屋时，他意识到距离伦弗罗第一次看到它已经过去一年了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [wen] [hi:; hi] [bɪ'held] [ˌaɪ 'ti:] .
and that thus it must have appeared when he beheld it .
和 那 因此 它 必须 有 出现 什么时候 他 观看 它 .

而当他看到它时，它必定就是这样呈现的。

[ðə; ði] [dju:] [wɒz; wəz] [braɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['slɑ:ntɪŋ] [ru:f] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [əʊk] [tri:z]
The dew was bright on the slanting roof , and the shadow of oak trees
这 露 曾是 明亮的 在 这 斜 屋顶 , 和 这 阴影 的 橡木 树木

['weivə] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
wavered over it .
犹豫不决 超过 它 .

倾斜的屋顶上露珠晶莹剔透，橡树的影子在屋顶上摇曳。

[ðə; ði] ['maʊntən] [lu:m] [ə'bʌv] .
The mountain loomed above .
这 山 迫近 多于 .

山峰巍峨耸立。

[ðə; ði] ['zɪgzæg] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪl] [fens] , [ðə; ði] [bi:] - [gʌmz] [ɔ:l] [ə'raɪ] [reɪndʒd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,
The zigzag lines of the rail fence , the bee - gums all awry ranged against it ,
这 之字形 线条 的 这 轨 栅栏 , 这 蜜蜂 - 牙龈 全部 错误 范围 反对 它 ,

铁轨围栏呈之字形，歪斜的桉树丛依偎在围栏边。

[ðə; ði] ['rɪkəti] [bɑ:n] [ænd; ənd] [faʊl] - [haʊs] , [ðə; ði] [gʊəd] [vaɪnz] ['dreɪpɪŋ] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the rickety barn and fowl - house , the gourd vines draping the porch of the
这 摇摇晃晃的 谷仓 和 鸡 - 房子 , 这 葫芦 藤蔓 垂褶 这 门廊 的 这

['dwelɪŋ] ,
dwelling ,
住宅 ,

摇摇欲坠的谷仓和鸡舍，葫芦藤蔓垂挂在房屋的门廊上，

[ɔ:l] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [dju:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['sɪmətri] ,
all had a glimmer of dew and a picturesque symmetry ,
全部 有 一个 微光 的 露 和 一个 如画 对称 ,

所有景物都泛着露珠的光泽，呈现出如画般的对称美。

[waɪl] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wi:l] [æz; əz] - [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [ɪ'fʌldʒənt] [gləʊ] [si:md] [tu:; tə]
while the spinning wheel as Loralinda sat in the white effulgent glow seemed to
尽管 这 旋转 车轮 作为 - 卫星 在 这 白色的 光辉灿烂的 辉光 似乎 到

[rɪ'vɒlv] [wɪð] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [lait] [ɪn] [lu:; lju:] [ɒv; əv] [spəʊks] ,
revolve with flashes of light in lieu of spokes ,
围绕 和 闪光灯 的 光 在 代替 的 发言人 ,

当洛拉琳达坐在白光耀眼的光芒中时，旋转的轮子似乎用闪光代替了辐条在旋转。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θred] [ʃi:; ʃi] [dru:] [fɔ:θ] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['sɪlvə(r)] .
and the thread she drew forth was as silver .
和 这 线 她 画 前进 曾是 作为 银 .

她抽出的线像银子一样。

[ɪts] ['mɜːmərɪŋ] [ruːn] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'kɑːdə]
Its murmuring rune was hardly distinguishable from the chant of the cicada
它是 淙淙 符文 曾是 几乎 可区分的 从 这 呗 的 这 蝉
[ɔː(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['drəʊnɪŋ][ɪn] ['strəʊfi] [ænd; ənd] [æn'tɪstrəfɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəsaɪd] [frɒgz][fɑː(r)] [ə'weɪ]
or the long droning in strophe and antistrophe of the waterside frogs far away
或者 这 长的 无人机 在 诗节 和 反音 的 这 水边 青蛙 远的 离开
,
,
,

它那低语般的符文几乎与蝉鸣或远处水边蛙鸣的长长单调的节拍和对节拍的叫声难以区分。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wɜː(r)][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [pə'siːv] [hɪz; ɪz]
but such was the whir or her absorption that she did not perceive his
但 这样的 曾是 这 嗡嗡 或者 她 吸收 那 她 做过 不是 感知 他的
[ə'prəʊtʃ] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [fel] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
approach till his shadow fell athwart the threshold ,
方法 直到 他的 阴影 跌倒 横穿 这 临界点 ,

但她当时完全沉浸在自己的世界里，直到他的影子落在门槛上，她才注意到他的靠近。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
and she looked up with a start .
和 她 看起来 向上 和 一个 开始 .

她猛地抬起头。

" [jiː; ji] - [peə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['bɪzi] [ə; eɪ] - ['wɜːkɪn] - [haɪɚ][səʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
" Ye ' pear powerful busy a - workin ' hyar so late in the night ,
" 叶 - 梨 强大的 忙碌的 一个 - 工作 - hyar 所以 晚的 在 这 夜晚 ,

"Ye 'pear powerful busy a-workin' hyar so late in the night,

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒə'kəʊs][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .
" he exclaimed with a jocose intonation .
" 他 惊呼 和 一个 滑稽的 语调 .

"他用一种戏谑的语气说道。"

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'bæʃt] ; [ðen] ['evɪdəntli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'zɑː(r)] [sə'dʒestʃənz]
She smiled , a trifle abashed ; then evidently conscious of the bizarre suggestions
她 微笑 , 一个 琐事 羞愧 ; 然后 显然 有意识的 的 这 怪异 建议
[ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ɪl] - [taɪmd] ['ɪndəstri] ,
of so much ill - timed industry ,
的 所以 很多 患病的 - 定时 行业 ,

她微微一笑，有些不好意思；然后显然意识到，如此不合时宜的忙碌所带来的种种怪异暗示，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , ['sɒftli] ['drɔːlɪŋ] : " [wɑːl] , [jiː; ji] [nəʊ] , ['græni] ,
she explained , softly drawling : " Waal , ye know , Granny ,
她 解释 , 轻轻 拖长音 : " 瓦尔 , 是的 知道 , 奶奶 ,

她轻声慢条斯理地解释道："瓦尔，你知道的，奶奶，

[ʃiː; ʃi][biː; bi][səʊ] ['hærɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ruː'mætik, ru-][ez][ʃiː; ʃi][gɪts] [ə'lɒŋ] ['paʊəf(ə)l] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɪð]
she be so harried with her rheumatics ez she gits along powerful poor with
她 是 所以 疲惫不堪 和 她 风湿症 易 她 git 沿着 强大的 贫穷的 和
[hɜː(r); hə(r)] [wiːl] ,
her wheel ,
她 车轮 ,

她风湿病缠身，疲惫不堪，但她仍然努力地推着轮椅前进。

[æn; ən] - [baɪ] [naɪt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [plʌm] [aʊtn] [hɑːt] [æn; ən] - [mæd][fɜː(r)] [truː] .
an ' by night she be plumb out'n heart an ' mad fur true .
一个 - 经过 夜晚 她 是 垂直 外出 心 一个 - 疯狂的 毛皮 真的 .

到了晚上，她会彻底崩溃，为爱疯狂。

[səʊ]['ɑːrtər][ʃiː; ʃi][gəʊz] [tɜː] [bed][ai][dʒes] - [spɪnz] [ə; eɪ] ['pæsəl] [fɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
So arter she goes ter bed I jes ' spins a passel fur her ,
所以 动脉 她 去 特尔 床 我 杰斯 - 旋转 一个 帕塞尔 毛皮 她 ,

所以她上床睡觉后，我就给她织了一堆毛衣。

[æn; ən] - [nɛks] - ['mɔːrnɪn] - [ʃiː; ʃi] - [ləʊz] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ə; eɪ] - [stɪnt] [əʊ] - [wɜːk] [æn; ən] - [eə(r)]
an ' nex ' mornin ' she ' lows she done a toler'ble stint o ' work an ' air
一个 - 下一个 - 早晨 - 她 - 低 她 完毕 一个 - 限制 o - 工作 一个 - 空气
- - [ɛz][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][səʊ] ['iːzi] [pʊt] [aʊt] .
consider'ble s'prised ez she war so easy put out .
- - 易 她 战争 所以 简单的 放 出去 .

第二天早上，她低声说她完成了一段还算不错的工作，并且相当高兴，因为她很容易就被打倒了。

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'spɒnd] .
” She laughed a little , but he did not respond .
” 她 笑了 一个 小的 , 但 他 做过 不是 回应 .

她轻笑了一声，但他没有回应。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌsensi'biliti] [ɔːl] [dʒ'ɑːd] [baɪ][ðə; ði] [pə'fɪdiəs] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ɒv; əv]['oʊziəs] [kræn] ,
With his sensibilities all jarred by the perfidious insinuation of Ozias Crann ,
和 他的 感性 全部 罐装 经过 这 背信弃义 暗示 的 奥齐亚斯 克兰 ,

奥齐亚斯·克兰的阴险暗示彻底激怒了他，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ɔːl][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] ,
and his jealousy all on the alert ,
和 他的 妒忌 全部 在 这 警报 ,

他的嫉妒心瞬间被唤醒。

[hiː; hi]['nəʊtɪd][ænd; ənd] [ri'zent] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm]
he noted and resented the fact that at first her attention had come
他 著名的 和 怨恨 这 事实 那 在 第一的 她 注意力 有 来
[bæk] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə][hɪm] ,
back reluctantly to him ,
后退 勉强 到 他 ,

他注意到并恼怒的是，起初她的注意力是勉强才重新回到他身上的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
and that he , standing before her ,
和 那 他 , 常设 前 她 ,

而他，就站在她面前，

[hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] [les] ['defɪnətli] ['riːəlaɪzd] ['prez(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði]
had been for a moment a less definitely realized presence than the
有 到过 为了 一个 片刻 一个 较少的 确实 已实现 在场 比 这
[θɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] — [ðɪs] [θɔːt] [hæd; həd] [nɔːt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ,
thought in her mind — this thought had naught to do with him ,
想法 在 她 头脑 — 这 想法 有 零 到 做 和 他 ,

那一刻，他似乎比她脑海中的念头更模糊不清——而这个念头与他毫无关系。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .
and of that he was sure .
和 的 那 他 曾是 当然 .

他对此深信不疑。

“ - , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɜːbjələnt] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [griːf] ;
“ Loralindy , ” he said with a turbulent impulse of rage and grief ;
“ - , ” 他 说 和 一个 湍流 冲动 的 愤怒 和 悲伤 ;

“洛拉林迪，”他带着愤怒和悲伤的强烈情绪说道；

“ - [jiː; ji] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][jiː; ji][æn; ən] - [ˌem 'iː][wɔː(r)] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd]
“ whenst ye promised to marry me ye an ' me war agreed that we would
“ - 是的 承诺 到 结婚 我 是的 一个 - 我 战争 同意 那 我们 会
['nevə(r)] [hɛv] [wʌn] [θɔːt] [hɪd] [frɒm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] — [eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] [truː] [wɜːd] !
never hev one thought hid from one another — ain't that a true word !
绝不 赫夫 一 想法 隐藏 从 一 其他 — 不是 那 一个 真的 单词 !

“你答应嫁给我的时候，我们俩都同意永远不会对彼此隐瞒任何事情——这难道不是一句真话吗！”

” [ðə; ði] [wiːl] [hæd; həd] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] — [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [θred] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] ; [ʃiː; ʃi]
” The wheel had stopped suddenly — the silver thread was broken ; she
” 这 车轮 有 停止 突然 — 这 银 线 曾是 破碎的 ; 她
[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] ,
was looking up at him ,
曾是 寻找 向上 在 他 ,

“轮子突然停了下来——银线断了；她抬头看着他，

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fʊl] [ɒn] [ðə; ði] [streɪt] ['delɪkət] ['lɪniəmənts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] ,
the moonlight full on the straight delicate lineaments of her pale face ,
这 月光 满的 在 这 直的 精美的 线状线 的 她 苍白 脸 ,

月光洒在她苍白脸上线条流畅、精致的轮廓上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smuːð] ['glɪstə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [heə(r)] .
and the smooth glister of her golden hair .
和 这 光滑的 闪光 的 她 金的 头发 .

还有她金色秀发柔顺闪亮的光泽。

“ [nɒt] [əʊ] - [maɪ] [əʊn] , ” [ʃiː; ʃi] ['stɪpjuːleɪtɪd] .
“ Not o ' my own , ” she stipulated .
“ 不是 o - 我的 自己的 , ” 她 规定的 .

“不是我自己的,”她补充道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'membəd] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [səʊ] [leɪt] ,
And he remembered , and wondered that it should come to him so late ,
和 他 记得 , 和 想知道 那 它 应该 来 到 他 所以 晚的 ,

他想起来了，不禁纳闷自己怎么这么晚才想起这件事。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stʊd] [ə'pɒn] [ðɪs] [ˌrezə'veɪʃn] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] — [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] —
that she had stood upon this reservation and that he — poor fool —
那 她 有 站立 之上 这 预订 和 那 他 — 贫穷的 傻子 —
[hæd; həd] [kən'siːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
had conceded it ,
有 承认 它 ,

她坚持了自己的立场，而他——这个可怜的傻瓜——竟然屈服了。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] [dɪ'stɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪski] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['revənjuː] [lɔː] ,
thinking it concerned the distilling of whisky in defiance of the revenue law ,
思维 它 担心的 这 蒸馏 的 威士忌酒 在 蔑视 的 这 收入 法律 ,

认为这与违反税收法律酿造威士忌有关，

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] ,
in which some of her relatives were suspected to be engaged ,
在 哪个 一些 的 她 亲属 是 怀疑 到 是 已订婚的 ,

据信她的一些亲属也参与其中。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
and of which he wished to know as little as possible .
和 的 哪个 他 希望 到 知道 作为 小的 作为 可能的 .

他希望对此事了解得越少越好。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fə'tjuːɪti] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekt] .
The discovery of his fatuity was not of soothing effect .
这 发现 的 他的 昏庸 曾是 不是 的 舒缓 影响 .

他的愚钝被揭露后，并没有让他感到安慰。

“ - [tiː][wɔː(r)] [ðæt] [mæn] - ['siːkrət] — [ai] [həːn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['letə(r)] [wɒt] [wɔː(r)] [riːd] [daʊn]
“ ' T war that man Renfrew's secret — I hearn about his letter what war read down
“ - T 战争 那 男人 - 秘密 — 我 听 关于 他的 信 什么 战争 读 向下
[tɜː] [ðə; ði] [mɪl] .
ter the mill .
特尔 这 磨 .

“我不知道伦弗鲁的秘密——我听说他在磨坊里读过他的信。”

” [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ˌækwɪ'esntli] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌns] [mɔː(r)] [æb'stræktɪd] , [hɜː(r); hə(r)]
” She nodded acquiescently , her expression once more abstracted , her
” 她 点头 默许地 , 她 表达 一次 更多的 摘要 , 她
[θɔːts] [fɑː(r)] [ə'fiːld] .
thoughts far afield .
想法 远的 田野 .

她顺从地点了点头，表情再次变得茫然，思绪飘向远方。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [æz; əz] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm'self] ['tensli] [ɪ'rekt] ,
He had one moment of triumph as he brought himself tensely erect ,
他 有 一 片刻 的 胜利 作为 他 带来 他自己 紧张地 直立 ,

他挺直身子，脸上露出一丝得意的神情。

['ʃoʊldərɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] — [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['djʊpləˌket] [ðə; ði]
shouldering his gun — his shadow behind him in the moonlight duplicated the
肩部 他的 枪 — 他的 阴影 在后面 他 在 这 月光 重复 这
['dʒestʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['prɒmptnəs] [æz; əz] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .
gesture with a sharp promptness as at a word of command .
手势 和 一个 锋利的 迅速 作为 在 一个 单词 的 命令 .

他扛起枪——月光下，他身后的影子也迅速地模仿着这个动作，仿佛接到命令一般。

“ [ɔːl] [ðə; ði] - [ə; eɪ] - ['dɪgɪn] - [baɪ] [ðɪs] [taɪm] !
“ All the mounting's a - diggin ' by this time !
“ 全部 这 - 一个 - 挖掘 - 经过 这 时间 !

“此时所有马匹都已开始挖掘了！”

” [hiː; hi] [lɑːft] [wɪð] ['redi] [skɔːn] , [ðen] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .
” He laughed with ready scorn , then experienced a sudden revulsion of feeling .
” 他 笑了 和 准备好 轻蔑 , 然后 经验丰富的 一个 突然 厌恶 的 感觉 .

他先是带着轻蔑的笑声大笑，然后突然感到一阵厌恶。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
Her face had changed .
她 脸 有 已更改 .

她的脸色变了。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] .
Her expression was unfamiliar .
她 表达 曾是 陌生 .

她的表情很陌生。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [tuː] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brəʊkən] [θred] ,
She had caught together the two ends of the broken thread ,
她 有 捕捉 一起 这 二 结束 的 这 破碎的 线 ,

她把断线的两端接了起来。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['nɒtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [hænd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]
and was knotting them with a steady hand , and a look of
和 曾是 打结 他们 和 一个 稳定的 手 , 和 一个 看 的
[kəm'pəʊzd] [sɪ'kjʊərəti] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
composed security on her face ,
由 安全 在 她 脸 ,

她手稳地打着结，脸上带着沉着自信的神情。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪt'self][ə; eɪ] [flaʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ɒpətjuːn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [,maunti'niə]
that was itself a flout to the inopportune search of the mountaineers
那 曾是 本身 一个 蔑视 到 这 不合时宜 搜索 的 这 登山者
[ænd; ənd][bəud] [ɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊp][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv]
and boded ill to his hope to discover from her the secret of
和 预兆 患病的 到 他的 希望 到 发现 从 她 这 秘密 的
[ðə; ði] [kæʃ] .
the cache .
这 缓存 .

这本身就是对登山者不合时宜的搜寻的嘲弄，也预示着他从她那里发现藏宝秘密的希望将不大。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] .
He recovered himself suddenly .
他 恢复 他自己 突然 .

他突然恢复了过来。

“ [jiː; ji] - [ləu] [tɜː] [ˌem 'iː][ɛz][jiː; ji]['nevə(r)] - ['nʌθɪn] - [fɜː(r)] [ðæt] [mæn] , ['rɛnˌfroʊ] ,
“ Ye ' lowed ter me ez ye never keered nuthin ' fur that man , Renfrow ,
“ 叶 - 低 特尔 我 易 是的 绝不 - 什么也没有 - 毛皮 那 男人 , 伦弗罗 ,

“你允许我这么做，你从来不在乎那个人，伦弗罗，

” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [ə'piːl] , [fɑː(r)][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] [skɔːn] .
” he said with a plaintive appeal , far more powerful with her than scorn .
” 他 说 和 一个 哀怨 上诉 , 远的 更多的 强大的 和 她 比 轻蔑 .

“他用哀怨的语气说道，这比轻蔑更能打动她。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['kændɪd][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [aɪz] .
She looked up at him with candid reassuring eyes .
她 看起来 向上 在 他 和 坦率 令人安心 眼睛 .

她抬起头，用坦诚而令人安心的眼神看着他。

“ [ai]['nevə(r)] - [nʌn] [fɜː(r)][hɪm] , ” [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
“ I never keered none fur him , ” she protested .
“ 我 绝不 - 没有任何 毛皮 他 , ” 她 抗议 .

“我从来没有为他付过钱，”她抗议道。

“ [hiː; hi] [kɛm] [haɪɝ] [ɔːl] [ʃɒt] [ʌp] ,
“ He kem hyar all shot up ,
“ 他 肯 hyar 全部 射击 向上 ,

“他全身都射了出来，

[wɪð] [ðə; ði]['maɪnəz][æn; ən] - ['maʊntɪŋ] [bɔɪz] [hɒt] [fʊt] ['ɑːrtər][hɪm] — [æn; ən] - [wiː; wi] [dʌn] [wɒt]
with the miners an ' mounting boys hot foot arter him — an ' we done what
和 这 矿工 一个 - 安装 男孩们 热的 脚 动脉 他 — 一个 - 我们 完毕 什么
[wiː; wi][kʊd; kəd][fɜː(r)][hɪm] .
we could fur him .
我们 可以 毛皮 他 .

矿工们和骑在马上的男孩们紧紧地抱着他——我们尽了全力帮助他。

- - [ləu] [ɛz][hiː; hi] [wɔrnt] - [spɑːn] - [sɪbl] [fɜː(r)] [wʌt] [ðə; ði]['əʊnə(r)z] [dʌn] , [ɔː(r)]
Gran'daddy ' lowed ez he warn't ' spon - sible fur whut the owners done , or hedn't
- - 低 易 他 警告 - 赞助 - 可能的 毛皮 什么? 这 所有者 完毕 , 或者 他没有
[dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] ,
done at the mine ,
完毕 在 这 矿 ,

爷爷说他不必为矿主们在矿上所做的事情或他没做的事情负责。

[æn; ən] - [hiː; hi] [siːn] [nəʊ] [sens] [ɪn] ['ʃuːtɪn] - [wʌn][mæn] [tɜː] [gɪt]['iːv(ə)n] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] . ”
an ' he seen no sense in shootin ' one man ter git even with another . ”
一个 - 他 已见 不 感觉 在 射击 - 一 男人 特尔 git 甚至 和 其他 . ”

他认为，为了报复而枪杀一个人毫无意义。

" [bʌt; bət][jiː; ji][kep] - [hɪz; ɪz]['siːkrət] !
" But ye kep ' his secret !
" 但 是的 保持 - 他的 秘密 !

"但是你们保守了他的秘密！"

" [kɪnɪkət] [pə'sistid] .
" Kinnicutt persisted .
" 金尼卡特 持续 .

金尼卡特坚持不懈。

" [wɒt] [fɜː(r)][ʃʊd; ʃəd][ai] [tel] [ˌaɪ 'tiː] — - [tiː] [eɪnt] [maɪn] ? "
" What fur should I tell it — ' t ain't mine ? "
" 什么 毛皮 应该 我 告诉 它 — - t 不是 矿 ? "

"我该告诉它哪件皮毛——不是我的？"

" [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] [bɒks][hiː; hi] ['berid] [eɪnt] [hɪzn] , ['nʌðər] !
" That thar money in that box he buried ain't his'n , nuther !
" 那 那里 钱 在 那 盒子 他 埋葬 不是 他的 , 另一个 !

"他埋在盒子里的钱不是他的，也不是！"

" [hiː; hi]['ɑːgjuːd] .
" he argued .
" 他 争论 .

他辩解道。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'skruːtəb(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [aɪz] .
There was an inscrutable look in her clear eyes .
那里 曾是 一个 难以捉摸 看 在 她 清除 眼睛 .

她清澈的双眼中流露出一种难以捉摸的神色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['ɒpəzɪt] [hɪm] .
She had risen , and was standing in the moonlight opposite him .
她 有 升起 , 和 曾是 常设 在 这 月光 对面的 他 .

她起身，站在月光下，与他对面。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪnz] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [skɜːt] [left] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
The shadows of the vines falling over her straight skirt left her face
这 阴影 的 这 藤蔓 坠落 超过 她 直的 裙子 左边 她 脸
[ænd; ənd][heə(r)][ðə; ði] [f'eəɹe] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['glɪstə(r)] .
and hair the fairer in the silver glister .
和 头发 这 更公平 在 这 银 闪光 .

藤蔓的影子落在她笔直的裙摆上，银色的光芒映照着她的脸庞和秀发，使它们显得更加娇艳动人。

" - [peəz] [laɪk] [tɜː] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pleɪntɪv] ['keɪd(ə)ns] ,
" ' Pears like ter me , " he broke the silence with his plaintive cadence ,
" - 梨 喜欢 特尔 我 , " 他 打破 这 沉默 和 他的 哀怨 节奏 ,

"梨子像我一样,"他用哀怨的语调打破了沉默。

" [ɛz][jiː; ji] [ɔːt] [tɜː] [hɛv] [təʊl] [ˌem 'iː] .
" ez ye ought ter hev tole me .
" 易 是的 应该 特尔 赫夫 托勒 我 .

"你们应该告诉我。

[ai] [eɪnt] - - [tɜː] [nəʊ] - [sɛptɪn] - [jiː; ji] [hɛv] [ʃɛt] [ˌem 'iː] [aʊt] .
I ain't keerin ' ter know ' ceptin ' ye hev shet me out .
我 不是 - - 特尔 知道 - ceptin - 是的 赫夫 毋 我 出去 .

我不想知道，除非你已经把我赶出去了。

[ˌaɪ 'tiː] [hɛv] [hɜːt] [maɪ] ['fiːlɪnz] ['paʊəf(ə)l] [tɜː] [biː; bi] ['triːtɪd] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] .
It hev hurt my feelin's powerful ter be treated that - a - way .
它 赫夫 伤害 我的 感觉 强大的 特尔 是 治疗 那 - 一个 - 方式 .

受到这样的对待，我的感情受到了极大的伤害。

[tel] [ˌem 'iː] [naʊ] — [ɔː(r)] ['lemi] [gəʊ][fər'evə(r)] !
Tell me now — or lemme go forever !
告诉 我 现在 — 或者 让我 去 永远 !

现在就告诉我——否则就永远放我走！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tremblɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
" She was suddenly trembling from head to foot .
" 她 曾是 突然 发抖 从 头 到 脚 .

她突然从头到脚都在颤抖。

[peɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] .
Pale she was always .
苍白 她 曾是 总是 .

她总是面色苍白。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɑːstli] .
Now she was ghastly .
现在 她 曾是 阴森 .

她现在面目狰狞。

" ['ruːf] [kɪnɪkət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][æn; ən][ˌædʒʊ'reɪʃ(ə)n] ,
" Rufe Kinnicutt , " she said with the solemnity of an adjuration ,
" 鲁菲 金尼卡特 , " 她 说 和 这 严肃 的 一个 誓言 ,

"鲁夫·金尼卡特,"她用庄严的宣誓语气说道。

" [jiː; ji][dəʊnt] [kiːr] [fɜː(r)] [setʃ] [ɛz] [ðɪs] , [fɜː(r)] ['nʌθɪn] - .
" ye don't keer fur sech ez this , fur nuthin ' .
" 是的 不 基尔 毛皮 sech 易 这 , 毛皮 什么也没有 - .

"你们不关心这个，什么也没有。"

[æn; ən] - [ai] ['prɒmɪst] !
An ' I promised !
一个 - 我 承诺 !

我答应过！

" [hiː; hi]['nəʊtɪd][hɜː(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
" He noted her agitation .
" 他 著名的 她 搅动 .

他注意到她情绪激动。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [kluː] [ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] .
He felt the clue in his grasp .
他 毛毡 这 线索 在 他的 抓牢 .

他感觉线索就在手中。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [wiːld] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , " [tʃuːz] [ə; eɪ] - [twɪkst][ˌjuː 'es] !
He sought to wield his power , " Choose a - twixt us !
他 寻求 到 挥 他的 力量 , " 选择 一个 - 中间 我们 !

他试图运用他的权力，"选择我们之间！

[tʃuːz] [ə; eɪ] - [twɪkst][ðə; ði] ['prɒmɪs] [jiː; ji] [meɪd] [tɜː] [ðæt] [mæn] — [ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːd] [jiː; ji][dɪ'naɪ] [tɜː] [ˌem 'iː] !
Choose a - twixt the promise ye made ter that man — or the word ye deny ter me !
选择 一个 - 中间 这 承诺 是的 制成 特尔 那 男人 — 或者 这 单词 是的 否定 特尔 我 !

选择你对那个人许下的承诺，还是选择你否认对我的承诺！

[æn; ən] - [wen] [aɪm] [gɒn] — [aɪm] [gɒn] !
An ' when I'm gone — I'm gone !
一个 - 什么时候 我是 已消失 — 我是 已消失 !

当我离开的时候——我就真的离开了！

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['siːmɪŋli] [ɪ'rezəluːt] .
” She stood seemingly irresolute .
” 她 站立 似乎 徊 .

她站在那里，似乎犹豫不决。

“ [ɪts] ['nʌθɪn] - [tɜː] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [wʌns] [mɔː(r)] .
“ It's nuthin ' ter me , ” he protested once more .
“ 它是 什么也没有 - 特尔 我 , ” 他 抗议 一次 更多的 .

“这跟我没关系，”他再次抗议道。

“ [ai] [kɪn] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] - - [ˌaɪ 'tiː] [ɛz]
“ I kin keep it an ' gyard it ez
“ 我 亲属 保持 它 一个 - - 它 易

“我可以把它保存下来并轻松拿走。”

[wel] [ɛz] [juː; jʊ] ['ʌnz] .
well ez you uns .
出色地 易 你 联合国 .

好吧，你们这些人。

[bʌt; bət] [ai] [woʊnt] [biː; bi] [ʃɛt] [aʊt] , [æn; ən] - ['daʊtɪd] , [æn; ən] - [dɪ'naɪd] , [laɪk] [ɛz] [ef]
But I won't be shet out , an ' doubted , an ' denied , like ez ef
但 我 惯于 是 母 出去 , 一个 - 怀疑 , 一个 - 否认 , 喜欢 易 ef

但我不会像 ez ef 那样被抛弃、被怀疑、被否定。

[ai] [wɑːnt] ['fɪtn] [tɜː] [biː; bi] [trɛstəd] [wɪð] ['nʌθɪn] - !
I wan't fitten ter be trested with nuthin ' !
我 想 适合 特尔 是 受过测试的 和 什么也没有 - !

我不想被任何人考验！

” [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [lɒŋgə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
” He stood a moment longer , watching her trembling agitation ,
” 他 站立 一个 片刻 更长 , 观看 她 发抖 搅动 ,

他站了一会儿，看着她颤抖不安的样子。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['tɪŋglɪŋ] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [priː'siːd, pri-] [ə; eɪ] [bləʊ] .
and feeling that tingling exasperation that might have preceded a blow .
和 感觉 那 刺痛感 恼怒 那 可能 有 之前 一个 吹 .

并感受到那种可能即将遭受打击的刺痛和恼怒。

“ [aɪm] [gɔɪn] - , ” [hiː; hi] ['θret(ə)nd] .
“ I'm goin ' , ” he threatened .
“ 我是 去 - , ” 他 威胁 .

“我要走了，”他威胁道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [stʊd] ['məʊʃnləs] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [θret] .
As she still stood motionless he turned away as if to make good his threat .
作为 她 仍然 站立 静止不动 他 转向 离开 作为 如果 到 制作 好的 他的 威胁 .

她依然一动不动地站在那里，他却转过身去，仿佛要兑现他的威胁。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [veɪg] [stɜː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,
He heard a vague stir among the leaves ,
他 听到 一个 模糊的 搅拌 之中 这 树叶 ,

他听到树叶间传来一阵模糊的动静。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz] ['veɪkənt] .
and turning back he saw that the porch was vacant .
和 转弯 后退 他 锯 那 这 门廊 曾是 空缺 .

他转身一看，发现门廊上空无一人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [əʊvə'ʃɒt] [ðə; ði] [mɑːk] .
He had overshot the mark .
他 有 过冲 这 标记 .

他用力过猛了。

[ɪn] [swɪft] [rɪ'pentəns] [hiː; hi][ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] .

In swift repentance he retraced his steps .

在 迅速 悔改 他 重走 他的 步骤 .

他迅速悔改，并收回了之前的行为。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

He called her name .

他 称为 她 姓名 .

他喊了她的名字。

[nəʊ] [rɪ'spɒns] [seɪv] [ðə; ði] ['ekəʊz] .

No response save the echoes .

不 回复 节省 这 回声 .

除了回声，没有其他回应。

[ðə; ði] [haʊs] [dɒgz] , [raʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [ɪk'saɪtmənt] , [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][dɔː(r)]

The house dogs , roused to a fresh excitement , were gathering about the door

这 房子 狗 , 唤醒 到 一个 新鲜的 激动 , 是 采集 关于 这 门

,

,

,

家犬们被惊醒，兴奋不已，纷纷聚集在门口。

['bɑːkɪŋ] [ɪn] [ə'fektɪd] [ə'lɑːm] , [seɪv] [wʌn] , [tuː; tə] [huːm] [kɪnɪkət] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ðæt]

barking in affected alarm , save one , to whom Kinnicutt was a stranger , that

叫声 在 做作的 警报 , 节省 一 , 到 谁 金尼卡特 曾是 一个 陌生人 , 那

[keɪm] ,

came ,

来了 ,

除了一个陌生人——金尼卡特并不认识它——之外，其他狗都装出一副惊恐的样子吠叫着。

['saɪlənt][ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] , ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [blɒk] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

silent and ominous , dragging a block and chain from under the house .

沉默的 和 不祥的 , 拖拽 一个 堵塞 和 链 从 在下面 这 房子 .

寂静而阴森，从房子底下拖出一个木块和一条链条。

[kɪnɪkət] [hɜːd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['draʊzi] [pleint] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ru'mætɪk] ['grænmʌðə(r)] ,

Kinnicutt heard the sudden drowsy plaints of the old rheumatic grandmother ,

金尼卡特 听到 这 突然 昏昏欲睡 投诉 的 这 老的 风湿病 祖母 ,

金尼卡特听到了患有风湿病的老奶奶突然发出的昏昏欲睡的呻吟声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ruːdli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['klæmə] ,

as she was rudely awakened by the clamors ,

作为 她 曾是 粗鲁地 觉醒 经过 这 喧闹声 ,

她被喧闹声粗暴地吵醒了。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ə; eɪ] ['hevi] ['fʊtfɔːl] [sməʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pʌntʃən] [ðæt] [flɔːd] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

and presently a heavy footfall smote upon the puncheons that floored the porch .

和 目前 一个 重的 人流量 猛击 之上 这 潘琴 那 倒地 这 门廊 .

突然，一阵沉重的脚步声落在铺在门廊地面的木板上。

[əʊld]['baɪərz][hɪm'self] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [krækt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lɒŋ] [greɪ] [heə(r)] ,

Old Byars himself , with his cracked voice and long gray hair ,

老的 拜尔斯 他自己 , 和 他的 裂纹 嗓音 和 长的 灰色的 头发 ,

老拜尔斯本人，嗓音沙哑，一头灰白长发，

[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɒn] [ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)] [wɪ'ðaʊt] .

had left his pipe on the mantel - piece to investigate the disorder without .

有 左边 他的 管道 在 这 壁炉架 - 片 到 调查 这 紊乱 没有 .

他把烟斗留在壁炉架上，独自去查看发生了什么事。

" - ['ru:f] !
" Hy're Rufe !
" - 鲁菲 !

"嗨，鲁夫！"

" [hi:; hi] [swʌŋ] [ʌn'i:zɪli] [pəʊzd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [stɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ,
" he swung uneasily posed on his crutch stick in the doorway ,
" 他 摇摆 不安地 摆拍 在 他的 拐杖 戳 在 这 门口 ，

他拄着拐杖，不安地摇晃着身子，站在门口。

[ænd; ənd] [mə'kænɪkli] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [wʌn] [hænd] , [æz; əz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] ,
and mechanically shaded his eyes with one hand , as from the sun ,
和 机械地 阴影 他的 眼睛 和 一 手 ， 作为 从 这 太阳 ，

他机械地用一只手遮住眼睛，仿佛在躲避阳光。

[æz; əz] [hi:; hi] [geɪzd] ['dju:biəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
as he gazed dubiously at the young man ,
作为 他 凝视 可疑地 在 这 年轻的 男人 ，

他怀疑地打量着那个年轻人，

" [heɪnt] [ji:; ji] [ɪn] [æn; ən] - [ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] [jə(r)] ['vɪzɪt] [ti:] — [ɔ:(r)] [jə(r)] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] , [ɛz] [ðə; ði] - [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] ,
" hain't ye in an ' about finished yer visit t — or yer visitation , ez the pa'son calls it He ,
" 没有 是的 在 一个 - 关于 完成的 你的 访问 t — 或者 你的 探视 ， 易 这 - 呼叫 它 他 ，

"你不是已经进来了吗？你的探访——或者说你的探望，就像牧师称呼它的那样，他？"

[hi:; hi] , [hi:; hi] !
he , he !
他 ， 他 ！

嘿嘿！

[wɔ:l] , - [hɛv] [gɒn] [ʌp] [stɪrz] [tɜ:] [ðə; ði] [ru:f] - [ru:m] ,
Wall , Loralindy hev gone up steers ter the roof - room ,
墙 ， - 赫夫 已消失 向上 牛 特尔 这 屋顶 - 房间 ，

Wall，Loralindy已经上了屋顶房间，

[æn; ən] - [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [tɜ:] [bɑ:(r)] [ʌp] [ðə; ði] [dɔ:z] .
an ' it's about time ter bar up the doors .
一个 - 它是 关于 时间 特尔 酒吧 向上 这 门 .

是时候把门闩上了。

[wɑ:l] , [dʒɔɪ] [gəʊ] [wɪð] [ji:; ji] , [hi:; hi] , [hi:; hi] , [hi:; hi] !
Waal , joy go with ye , he , he , he !
瓦尔 ， 喜悦 去 和 是的 ， 他 ， 他 ， 他 ！

瓦尔，快乐与你同在，嘿嘿嘿！

[kʌm] [ɒf] , [ti:ʒ] , [ji:; ji] [bəʊs] , [haɪɚ] !
Come off , Tige , ye Bose , hyar !
来 离开 ， 虎 ， 是的 博斯 ， hyar ！

走开，Tige，ye Bose，hyar！

- [ai] [kænt] - [lɑ:n] [ðem; ðəm] [dɒgz] [nəʊ] ['mænəz] .
Cur'ous I can't ' larn them dogs no manners .
- 我 不能 - 学习 他们 狗 不 礼仪 .

真奇怪，我怎么也教不会这些狗礼貌。

" [ə; eɪ] ['drɪəri] ['mɒrəʊ] [in'sju:] [ɒn] [ðə; ði] ['splendɪd] [naɪt] .
" A dreary morrow ensued on the splendid night .
" 一个 凄凉 明天 随后 在 这 灿烂 夜晚 .

"美好的夜晚过后，第二天早晨却阴沉沉的。"

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][fʊl; fl][ɒv; əv][mɪsts] ; [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɒlvd] ['ɪntuː] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] ;
The world was ful of mists ; the clouds were resolved into drizzling rain ;
这 世界 曾是 满 的 薄雾 ; 这 云 是 已解决 进入 毛毛雨 雨 ;

世界笼罩在迷雾之中；云层散去，下起了毛毛细雨；

['evri] [pə'spektɪv] [ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['pɜːljuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
every perspective of expectation was restricted by the limited purlieus of the present .
每一个 看法 的 期待 曾是 受限制的 经过 这 有限的 普利厄斯 的 这 展示 .

每一种期望的视角都受到当下有限范围的限制。

[ðə; ði] ['treʒə(r)] - ['siːkə] ['dɪgɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn] ['evri] [nʊk] [ɪn] [ləʊ] [graʊnd] ,
The treasure - seekers digging here and there throughout the forest in every nook in low ground ,
这 宝藏 - 寻求者 挖掘 这里 和 那里 自始至终 这 森林 在 每一个 角落 在 低的 地面 ,

寻宝者们在森林各处低洼的角落里四处挖掘，

[weər'evə(r)][ə; eɪ] [drɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['snəʊi] ['blɒsəmz] [mait] ['glɪmə(r)] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [həʊp] [ænd; ənd] [feɪθ] .
wherever a drift of the snowy blossoms might glimmer , began to lose hope and faith .
无论 一个 漂移 的 这 下雪的 花朵 可能 微光 , 开始 到 失去 希望 和 信仰 .

凡是有雪花闪烁的地方，人们都开始失去希望和信念。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [sʌm; səm][aɪˌkɒnə'klæstɪk] [səʊl] [sɔːt] [tuː; tə] ['stɪgmətaɪz] [ðə; ði] [həʊl] ['ruːmə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .
Now and again some iconoclastic soul sought to stigmatize the whole rumor as a fable .
现在 和 再次 一些 破除偶像的 灵魂 寻求 到 污名化 这 所有的 谣言 作为 一个 寓言 .

偶尔会有一些特立独行的人试图将整个谣言污蔑为寓言故事。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['baɪərz]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] ['despərət] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [tʃɑːns] [wɜːd] [mait] [fɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl] ,
More than one visited the Byars cabin in the desperate hope that some chance word might fall from the girl ,
更多的 比 一 到访 这 拜尔斯 舱 在 这 绝望的 希望 那 一些 机会 单词 可能 落下 从 这 女孩 ,

不止一个人抱着侥幸心理前往拜尔斯的木屋，希望能从那个女孩口中听到一些消息。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
giving a clue to the mystery .
给予 一个 线索 到 这 神秘 .

为解开谜团提供线索。

[baɪ] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] ['drɪəri] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)][pəʊ'etɪk][ɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [sə'dʒestʃən] .
By daylight the dreary little hut had no longer poetic or picturesque suggestion .
经过 日光 这 凄凉 小的 小屋 有 不 更长 诗意的 或者 如画 建议 .

到了白天，那间阴暗的小屋不再有任何诗意或如画的景致。

[bɪ'reft] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːn] [ænd; ənd] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪts]['æspekt][hæd; həd] [kə'læpst] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌlɪst] [ri'ælitiz] .
Bereft of the sheen and shimmer of the moonlight its aspect had collapsed like a dream into the dullest realities .
失去 的 这 光泽 和 闪烁 的 这 月光 它是 方面 有 倒塌 喜欢 一个 梦 进入 这 最无聊的 现实 .

失去了月光的光泽和闪烁，它的景象如同梦境般崩塌，融入了最黯淡的现实。

[ðə; ði][dɔː(r)] - [jɑːd] [wɒz; wəz] ['mʌdi] [ænd; ənd] ['litə] ; [hɪə(r)][ðə; ði]['reɪzə(r)] - [bæk] [hɒgz] ['ruːtɪd]
The door - yard was muddy and littered ; here the razor - back hogs rooted
这 门 - 院子 曾是 浑 和 垃圾 ; 这里 这 剃刀 - 后退 猪 根
[ˌʌnrɪ'bjuːkt] ;
unrebuked ;
未受责备 ;

院子泥泞不堪，垃圾遍地；野猪在这里肆意拱土，无人制止；

[ðə; ði][reɪl] [fens] [hæd; həd]['fɔːlən][ɒn][wʌn][saɪd] ,
the rail fence had fallen on one side ,
这 轨 栅栏 有 倒下 在 一 边 ,

铁路围栏的一侧倒塌了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['əʊnli][ðeə(r)] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [həʊm] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm]
and it would seem that only their attachment to home prevented them
和 它 会 似乎 那 仅有的 他们的 依恋 到 家 阻止 他们
[frɒm; frəm] ['wɒndərɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ;
from wandering forth to be lost in the wilderness ;
从 漫游 前进 到 是 丢失的 在 这 荒野 ;

似乎只有他们对家乡的眷恋才阻止了他们四处漂泊，迷失在荒野之中；

[ðə; ði][klæp] - [bɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪni] [ruːf] [wɜː(r); wə(r)] ['uːzɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] [wɪð] ['dæmpnəs]
the clap - boards of the shiny roof were oozing and steaming with dampness
这 拍 - 板 的 这 闪亮的 屋顶 是 渗出 和 蒸煮 和 潮湿
,
,
,

闪亮屋顶的木板渗出水汽，冒着热气。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɔːl] [ə'raɪ] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] ; [ðə; ði] [kleɪ] [ænd; ənd] [stɪk] ['tʃɪmni] , ['həʊpləsli]
and showed all awry and uneven ; the clay and stick chimney , hopelessly
和 显示 全部 错误 和 不均匀 ; 这 黏土 和 戳 烟囱 , 绝望地
[ɒnt][ɒv; əv] [plʌm] ,
ont of plumb ,
上 的 垂直 ,

而且看起来歪歪扭扭、高低不平；粘土和木棍砌成的烟囱，完全不垂直。

[liːnd] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .
leaned far from the wall .
倾斜 远的 从 这 墙 .

身体远离墙壁。

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ; [ðə; ði]['faɪə(r)] [sməʊkt] ['gʌstɪli] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm]['lɪt(ə)l]
Within it was not more cheerful ; the fire smoked gustily into the dim little
之内 它 曾是 不是 更多的 快乐 ; 这 火 熏制 阵风 进入 这 暗淡 小的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

屋内也并不明亮；炉火袅袅升起的浓烟吹进昏暗的小房间里。

[ɪ'luːmɪnd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['flɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒd] ['deɪlaɪt]
illumined only by the flicker of the blaze and the discouraged daylight
照明 仅有的 经过 这 闪烁 的 这 火焰 和 这 灰心 日光
[frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,
from the open door ,
从 这 打开 门 ,

只有摇曳的火光和从敞开的门缝透进来的微弱日光照亮着这里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bætn] ['ʃʌtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'gleɪzd] ['wɪndəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .
for the batten shutters of the unglazed window were closed .
为了 这 板条 百叶窗 的 这 未上釉 窗户 是 关闭 .

因为没有玻璃的窗户的百叶窗是关着的。

[ðə; ði] ['pʌntʃən] [flɔː(r)][wɒz; wəz]['ɡraɪmi] — [ðə; ði] [fiːt] [ðæt] [ˌkjʊəri'ɒsəti][hæd; həd][led]['hɪðə(r)] [brɔːt]
The puncheon floor was grimy — the feet that curiosity had led hither brought
这 短柱 地面 曾是 肮脏的 — 这 脚 那 好奇心 有 引领 这里 带来
[mʌtʃ] [red] [kleɪ] ['maɪə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] .
much red clay mire upon them .
很多 红色的 黏土 沼泽 之上 他们 .

木板地面很脏——好奇心驱使着人们来到这里，却也带进来了许多红色的黏土泥。

[ðə; ði] ['pəʊltri] , [ɔːl] [wet] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] , ['ventʃəd] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
The poultry , all wet and dispirited , ventured within and stood about the door ,
这 家禽 , 全部 湿的 和 颓废 , 冒险 之内 和 站立 关于 这 门 ,

这些家禽浑身湿透，垂头丧气地走了进来，围在门口。

[naʊ] ['skʌtlɪŋ] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk][ænd; ənd] [wɪð] ['piːvɪʃ] [skwɔːk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]
now scuttling in sudden panic and with peevish squawks upon the unexpected
现在 匆匆而过 在 突然 恐慌 和 和 易怒的 聒噪 之上 这 意外
[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [fʊt] .
approach of a heavy foot .
方法 的 一个 重的 脚 .

突然，一阵沉重的脚步声传来，吓得它惊慌失措地四处乱窜，发出烦躁的叫声。

- , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] [wiːl] , [wɒz; wəz]['peɪlə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,
Loralinda , sitting at her spinning wheel , was paler than ever ,
- , 坐着 在 她 旋转 车轮 , 曾是 肤色较浅 比 曾经 ,

洛拉琳达坐在纺车前，脸色比以往任何时候都更加苍白。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] [ɪ'ljʊʒən] [dæʃt] ['ɪntuː] ['həʊpləs] ['fræɡmənts] ,
all her dearest illusions dashed into hopeless fragments ,
全部 她 亲爱的 幻觉 虚线 进入 绝望 片段 ,

她所有最珍贵的幻想都化作了毫无希望的碎片。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['væljuː][tuː; tə][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʌv] [kwaɪt]
and a promise which she did not value to one whom she did not love quite
和 一个 承诺 哪个 她 做过 不是 价值 到 一 谁 她 做过 不是 爱 相当
['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [ɪn'tækt] .
perfect and intact .
完美的 和 完好无损的 .

她对一个她并不珍视、也不爱的人许下的承诺，而且这份承诺完美无瑕。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['ɡrænmʌðə(r)] [sæt] [prɒpt] [wɪð] ['piləuz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] - [tʃeə(r)] ,
The venerable grandmother sat propped with pillows in her arm - chair ,
这 可敬 祖母 卫星 支撑 和 枕头 在 她 手臂 - 椅子 ,

这位德高望重的老奶奶坐在扶手椅里，身下垫着几个枕头。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'ɡen] [ə'dʒʊəd] [ðə; ði][ɡɜːl][tuː; tə] " [ʃəʊ] [sʌm; səm] ['mænəz] [æn; ən] - [tel]
and now and again adjured the girl to " show some manners an ' tell
和 现在 和 再次 受伤 这 女孩 到 " 展示 一些 礼仪 一个 - 告诉
[ðə; ði] ['neɪbəz] [wɒt] [ðeɪ] [səʊ] [həʊnd] [tuː; tə] [nəʊ] .
the neighbors what they so honed to know .
这 邻居 什么 他们 所以 磨砺 到 知道 .

还时不时地告诫女孩"要懂礼貌，把他们如此渴望知道的事情告诉邻居们"。

" [wɪð] [ðə; ði] ['viːəməns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sɪstəns] [hɜː(r); hə(r)][smɔːl] ['wɪz(ə)nd] [feɪs] [wʊd]
" With the vehemence of her insistence her small wizened face would
" 和 这 激烈 的 她 坚持 她 小的 干瘪 脸 会
['sʌd(ə)nli] ['kɒntrækt; kən'trækt] ;
suddenly contract ;
突然 合同 ;

"随着她坚持的激烈程度，她那张干瘪的小脸会突然收缩起来；

[ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] , [pə'tɪkjələli] [raɪf] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðə(r)] , [wʊd] [siːz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
the tortures of the rheumatism , particularly rife in such weather , would seize upon her ,
这 酷刑 的 这 风湿病 , 特别 普遍存在 在 这样的 天气 , 会 抢占 之上 她 ,

风湿病的折磨，尤其是在这种天气下，会让她痛苦不堪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ][ə'laʊd] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] ,
and she would cry aloud with anguish ,
和 她 会 哭 大声 和 痛苦 ,

她会痛苦地放声痛哭，

[ænd; ənd] [klʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [stɪk] [ænd; ənd] [smaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['grændɔːtə(r)] [tuː; tə]['ekspədaɪt][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['remədiz] [ɒv; əv] [draɪd] " " [ɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] [dɪ'pendɪd] .
and clutch her stick and smite her granddaughter to expedite the search for the primitive remedies of dried " yarbs " on which her comfort depended .
和 离合器 她 戳 和 惩击 她 孙女 到 加快 这 搜索 为了 这 原始 补救措施 的 干燥 " 豆豉 " 在 哪个 她 舒适 取决于 .

她紧紧握住棍子，打她的孙女，以加快寻找她赖以生存的原始疗法——干"叶菜"的步伐。

" [əʊ] , [lɔːd] !
" Oh , Lord !
" 哦 , 主 !

"哦，主啊！

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piləuz] .
" she would wail as she fell back among the pillows .
" 她 会 哀号 作为 她 跌倒 后退 之中 这 枕头 .

她会一边哭泣一边倒回枕头里。

" [aɪm][ə; eɪ] - ['loʊzɪn] - [ɔːl][maɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ə'mʌŋst] [ðiːz] [haɪɚ][ruː'mætik, ru-] .
" I'm a - losin ' all my religion amongst these hyar rheumatics .
" 我是 一个 - 损失 - 全部 我的 宗教 在 这些 hyar 风湿症 .

"我在这群风湿病患者中间，快要失去我的信仰了。"

[ai] [wɪʃ] [ai][wɔː(r)][ə; eɪ][mæn][dʒes] - [tɜː] [seɪ] - [dæm] - [ɪm] - [wʌns] !
I wish I war a man jes ' ter say ' damn ' em ' once !
我 希望 我 战争 一个 男人 杰斯 - 特尔 说 - 该死 - 呃 - 一次 !

我希望我是一个男人，哪怕只说过一次"该死的他们"!

[æn; ən] - [kʌm] [gʊd] ['weðə(r)]
An ' come good weather
一个 - 来 好的 天气

而且天气也会变好

[aɪl] - [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tɜː] [lʊk] - [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
I'll sca'cely be able ter look Loralindy in the face ,
患病的 - 是 有能力的 特尔 看 - 在 这 脸 ,

我几乎不敢直视洛拉琳迪的眼睛。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ai]['hektə(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪlst] [ai][biː; bi][ɪn][ðə; ði][grɪp][əʊ] - [ðɪs] ['mɪzəri] . "
considering how I hector her whilst I be in the grip o ' this misery . "
考虑 如何 我 赫克托 她 而 我 是 在 这 紧握 o - 这 苦难 . "

想想我一边深陷痛苦之中，一边又是如何责备她的。"

" [dʒes] - [paʊnd] [ə'weɪ] , ['græni] , [ef][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [jiː; ji] [fiːl] - ['betə(r)] , " [kraɪd] - ,
" Jes ' pound away , Granny , ef it makes ye feel ennywise better , " cried Loralinda ,
" 杰斯 - 磅 离开 , 奶奶 , ef 它 制作 是的 感觉 - 更好的 , " 哭 - ,

"奶奶，只要你感觉好一点，就继续打吧，"洛拉琳达喊道。

['fɜːtɪvli] ['rʌbɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
furtively rubbing the weales on her arm .
偷偷摸摸 擦 这 疮 在 她 手臂 .

她偷偷地揉搓着手臂上的伤痕。

“ [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [hɜːt] [ˌem 'iː] [wʊθ] ['tɔːkɪn] - - [baʊt] .
“ It don't hurt me wuth talkin ' ' bout .
“ 它 不 伤害 我 wuth 谈话 - - 回合 .

“谈论这件事不会伤害我。”

[jiː; ji][dʒes] - [paʊnd] [ə'weɪ] , [æn; ən] - ['welkəm] !
Ye jes ' pound away , an ' welcome !
叶 杰斯 - 磅 离开 , 一个 - 欢迎 !

尽情挥杆，欢迎！

” [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] , [ɪ'læstɪk] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [greɪs] ,
” Perhaps it was her slender , elastic strength and erect grace ,
” 也许 它 曾是 她 苗条 , 松紧带 力量 和 直立 优雅 ,

或许是她纤细而富有弹性的体态和挺拔优雅的姿态，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)][ænd; ənd] [ɪ'θɪəriəl] [kɑːm]['pælə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːm]
with her shining hair and ethereal calm pallor in the midst of the storm
和 她 灼灼 头发 和 空灵的 冷静的 苍白 在 这 中间 的 这 风暴
[ðæt] [ɪ'vəukt] [ðə; ðɪ][kəm'pærɪs(ə)n] ,
that evoked the comparison ,
那 唤起 这 比较 ,

在暴风雨之中，她闪亮的秀发和空灵平静的苍白肤色，让人不禁联想到......

[fɔː(r); fə(r)]['oʊziəs] [kræn] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hæpi] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [sə'dʒestid] [baɪ]
for Ozias Crann was suddenly reminded of the happy similitude suggested by
为了 奥齐亚斯 克兰 曾是 突然 提醒 的 这 快乐的 相似性 建议 经过
[ðə; ðɪ]['letə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [riːd] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] ['jestədeɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
the letter that he had heard read and had repeated yesterday to his
这 信 那 他 有 听到 读 和 有 重复 昨天 到 他的
['krəʊniːz][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [rəʊd] .
cronies as he stood in the road .
亲信 作为 他 站立 在 这 路 .

奥齐亚斯·克兰突然想起了昨天他站在路边，听朋友们朗读并复述的那封信中所表达的美好比喻。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɪ'luːmɪnd] ['məʊmənt] — [ðə; ðɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [klɪf] ,
The place was before him for one illumined moment — the niche in the cliff ,
这 地方 曾是 前 他 为了 一 照明 片刻 — 这 小众市场 在 这 悬崖 ,

那地方在他眼前闪过一瞬间——悬崖上的壁龛，

[wɪð] [ɪts] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [vaɪnz] ,
with its ferns and vines ,
和 它是蕨类植物 和 藤蔓 ,

以及它周围的蕨类植物和藤蔓，

[ðə; ðɪ] ['delɪkət] ['steɪtli] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪliz] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ɪn'tens] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
the delicate stately dignity of the lilies outlined against the intense blue of the
这 精美的 庄严 尊严 的 这 百合花 概述 反对 这 激烈的 蓝色的 的 这
[skaɪ] .
sky .
天空 .

百合花娇艳高贵的姿态，在湛蓝天空的映衬下显得格外美丽。

[ðə; ðɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [strʌk] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
The reminiscence struck him like a discovery .
这 怀旧 击 他 喜欢 一个 发现 .

那段回忆对他来说犹如一项重大发现。

[weə(r)] [els] [kʊd; kəd][ðə; ði]['flaʊə(r)][hæv; həv] [biːn] [səʊ]['nætʃ(ə)rəli] ['nəʊtɪst] [baɪ] [ðɪs] [mæn] , [ə; eɪ]
Where else could the flower have been so naturally noticed by this man , a
在哪里 别的 可以 这 花 有 到过 所以 自然 注意到 经过 这 男人 , 一个
['streɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,

除了这里，还有什么地方能让这位陌生人如此自然地注意到这朵花呢?

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɪn][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wʌns][mɔː(r)]
and remembered as a mark in the expectation of finding it once more
和 记得 作为 一个 标记 在 这 期待 的 寻找 它 一次 更多的
[wen] [ðə; ði] [bʌlb] [ʃʊd; ʃəd]['flaʊə(r)] [ə'gen] — [æz; əz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kaʊnti] [rəʊd] ?
when the bulb should flower again — as beside the county road ?
什么时候 这 电灯泡 应该 花 再次 — 作为 旁 这 县 路 ?

并被铭记为一个标记，期待着球茎再次开花时能再次找到它——就像在县道旁一样?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['həʊpləsli] [lɒst] [ə; eɪ] ['fɜːlɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] .
He would have been hopelessly lost a furlong from the path .
他 会 有 到过 绝望地 丢失的 一个 弗隆 从 这 小路 .

他离小路还有一弗隆远，就已经彻底迷路了。

[kræn] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ɪ'rezəluːt] ,
Crann stood for a moment irresolute ,
克兰 站立 为了 一个 片刻 徊 ,

克兰恩犹豫了片刻，

[ðen] ['saɪləntli][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] ['pɪkæks] [ænd; ənd] [slʌŋk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ]
then silently grasped his pickaxe and slunk out among the mists on the porch
然后 默默 抓住 他的 镐 和 斯伦克 出去 之中 这 薄雾 在 这 门廊
.
.
.

然后他默默地抓起镐，溜进了门廊的薄雾中。

[hiː; hi] [bi'reit] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [maɪnd][æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði][vɑːst] [klaʊdz] [ɪn]
He berated his slow mind as he hurried invisible through the vast clouds in
他 责骂 他的 慢的 头脑 作为 他 慌忙 无形的 通过 这 广阔的 云 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [lɒst] .
which the world seemed lost .
哪个 这 世界 似乎 丢失的 .

他一边责备自己反应迟钝，一边匆匆穿过浩瀚的云层，仿佛整个世界都迷失其中。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['lægəd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [kʌm] [səʊ] [leɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] ?
Why should the laggard inspiration come so late if it had come at all ?
为什么 应该 这 落后者 灵感 来 所以 晚的 如果 它 有 来 在 全部 ?

如果灵感真的来了，为什么会来得这么晚?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] , [wɪð] [ðə; ði] [kluː] ['laɪɪŋ] [hɑːf] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ment(ə)l] [ɪm'preʃnz] ,
Why should he , with the clue lying half developed in his own mental impressions ,
为什么 应该 他 , 和 这 线索 说谎 一半 发达 在 他的 自己的 精神的 印象 ,

他为什么要这么做呢? 线索明明已经半成形地存在于他自己的记忆中。

[hæv; həv] [lɒst] [ɔːl][ðə; ði]['veɪkənt] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] , [braɪt] [naɪt] ,
have lost all the vacant hours of the long , bright night ,
有 丢失的全部 这 空缺 小时 的 这 长的 , 明亮的 夜晚 ,

已经失去了漫漫长夜里所有空闲的时间。

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ruːmə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [pə'veɪd] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
have given the rumor time to pervade the mountains ,
有 给定 这 谣言 时间 到 弥漫 这 山脉 ,

让谣言有时间在山区传播开来。

[ænd; ənd] [set] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈaɪdlər] [əˈstɜː] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [bləʊ] !
and set all the idlers astir before he should strike the decisive blow !
和 放 全部 这 惰轮 搅拌 前 他 应该 罢工 这 决定性 吹 !

在他给予决定性一击之前，让所有闲散之人都行动起来！

[ðeə(r)] , [æt; ət] [lɑːst] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [klɪf] , [ˈbiːtlɪŋ] [fɑː(r)] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [mɪst] - [fɪld] [ˈvæli] [bɪˈləʊ] .
There , at last , was the cliff , beetling far over the mist - filled valley below .
那里 , 在 最后的 , 曾是 这 悬崖 , 甲虫 远的 超过 这 薄雾 - 已填 谷 以下 .

终于，我们看到了悬崖，它高耸于下方雾气弥漫的山谷之上。

[ə; eɪ] [slɑːnt] [ɒv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒɪŋ] [ˈveɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [gliːm] [ˌəʊpəˈles(ə)nt] .
A slant of sunshine fell on the surging vapor , and it gleamed opalescent .
一个 倾斜 的 阳光 跌倒 在 这 滔滔 汽 , 和 它 闪闪发光 乳白色 .

一缕阳光斜照在翻腾的水汽上，水汽闪烁着乳白色的光泽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [niːʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɪliz] [ɔːl] [ə; eɪ] - [bluːm] .
There was the niche , with the lilies all a - bloom .
那里 曾是 这 小众市场 , 和 这 百合花 全部 一个 - 盛开 .

那里有个壁龛，百合花开得正艳。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈpæntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [triːz] ,
He came panting up the slope under the dripping trees ,
他 来了 喘息 向上 这 坡 在下面 这 滴落 树木 ,

他气喘吁吁地沿着滴水的树荫下的山坡走来，

[wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [wɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈəʊdə(r)] [ɒv; əv] [dæmp] [ˈliːfɪdʒ] [ænd; ənd]
with a dash of wind in his face and the odor of damp leafage and
和 一个 短跑 的 风 在 他的 脸 和 这 气味 的 潮湿 叶子 和
[məʊld] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfreʃnɪŋ] [eə(r)] .
mold on the freshening air .
模具 在 这 清新 空气 .

一阵微风拂面，清新的空气中弥漫着潮湿树叶和霉菌的气味。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [bləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .
He struck the decisive blow with a will .
他 击 这 决定性 吹 和 一个 将要 .

他凭借坚定的意志力打出了决定性的一击。

[ðə; ði] [ˈlɪliz] [ˈʃivə] [ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːt] [ðə; ði] [ˈekəʊz] [ˈmʌltɪplaɪd] [ðə; ði] [strəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ]
The lilies shivered and fell apart The echoes multiplied the stroke with a ringing
这 百合花 瑟瑟发抖 和 跌倒 除 这 回声 乘以 这 中风 和 一个 铃声
[məˈtælɪk] [ˌɪtəˈreɪʃn] .
metallic iteration .
金属 迭代 .

百合花颤抖着凋零，回声如同金属般响亮地重复着击打的声响。

[ðə; ði] [ˈlɔɪtərə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdiːd] [əˈbrɔːd] .
The loiterers were indeed abroad .
这 游荡者 是 的确 国外 .

那些游荡的人确实在国外。

[ðə; ði] [saʊnd] [lˈɔːd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈdiːviəs] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [sɜːtʃ] ,
The sound lured them from their own devious points of search ,
这 声音 诱饵 他们 从 他们的 自己的 狡猾的 积分 的 搜索 ,

这声音把他们从各自精心策划的搜寻地点引了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] - ['siːkə] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪnˌvɪzə'bɪləti]
and a half dozen of the treasure - seekers burst from the invisibilities
和 一个 一半 打 的 这 宝藏 - 寻求者 爆裂 从 这 隐形
[ɒv; əv][ðə; ði][mɪsts] [æz; əz]['oʊziəs] - ['pɪkæks] ['kliːvɪŋ] [ðə; ði][məʊld] [strʌk] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ]
of the mists as Ozias Crann's pickaxe cleaving the mold struck upon the edge
的 这 薄雾 作为 奥齐亚斯 - 镐 劈裂 这 模具 击 之上 这 边缘
[ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [dʒə'pænd] [bɒks]['hɪd(ə)n] [sɪ'kjʊəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒks] ,
of a small japanned box hidden securely between the rocks ,
的 一个 小的 日式漆 盒子 隐 安全地 之间 这 岩石 ,

六名寻宝者从迷雾中现身，奥齐亚斯·克兰的镐头劈开模具，击中了一个藏在岩石间的小型漆盒的边缘。

[ə; eɪ][skænt] [fʊt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
a scant foot below the surface .
一个 稀少 脚 以下 这 表面 .

地表以下不到一英尺。

[ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [spɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,
A dangerous spot for a struggle , the verge of a precipice ,
一个 危险的 点 为了 一个 斗争 , 这 边缘 的 一个 悬崖 ,

危险的搏斗地点，悬崖边缘，

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːd] [fɔː(r); fə(r)][geɪn][ɪz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [blʌnt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['perəl] .
but the greed for gain is a passion that blunts the sense of peril .
但 这 贪婪 为了 获得 是 一个 热情 那 钝器 这 感觉 的 危险 .

但贪婪会麻痹人的危险意识。

[ðə; ði] ['reslɪŋ] ['fɪgəz] , ['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] , [sweɪd] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , [ðə; ði]
The wrestling figures , heedless of the abyss , swayed hither and thither , the
这 摔角 数据 , 鲁莽 的 这 深渊 , 摇摆 这里 和 那里 , 这
['preʃəs] [bɒks] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
precious box among them ;
宝贵的 盒子 之中 他们 ;

那些搏斗的人影，全然不顾深渊，摇摇晃晃地来回移动，珍贵的盒子也夹在他们中间；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ][ə; eɪ][strɒŋgə(r)][grɑːsp] , [naʊ] [sɪ'kjʊəd] [ə'njuː][baɪ] [ʃɪə(r)] [slaɪt] -
now it was captured by a stronger grasp , now secured anew by sheer sleight -
现在 它 曾是 捕获 经过 一个 更强 抓牢 , 现在 安全 重新 经过 透明 诡计 -
[ɒv; əv] - [hænd] .
of - hand .
的 - 手 .

现在它被更强有力的力量抓住了，现在又被巧妙的伎俩重新牢牢掌控了。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ðə; ði]
More than once it dropped to the ground , and at last in falling the
更多的 比 一次 它 掉落 到 这 地面 , 和 在 最后的 在 坠落 这
[lɒk] [geɪv] [wei] ,
lock gave way ,
锁 给予 方式 ,

它不止一次掉到地上，最后在坠落过程中，锁芯断裂了。

[ænd; ənd] ['skætəd] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbələs] ['ɔːdəli] ['vaʊtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni]
and scattered to the wind were numberless orderly vouchers for money
和 疏散 到 这 风 是 无数 秩序 代金券 为了 钱
[ɔːl'redi] [peɪd] ,
already paid ,
已经 有薪酬的 ,

无数整齐有序的已付款凭证散落在风中。

['ɪnvəntɔːriz] [ɒv; əv] ['fɪkstʃər] , [bɪls] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] ,
inventories of fixtures , bills for repairs ,
库存 的 固定装置 , 账单 为了 维修 ,

固定装置清单、维修账单

[rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːrtmənts] — ['veəriəs] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['væljuː] [ɪn] ['set(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪn] ,
reports of departments — various details of value in settling the accounts of the mine ,
报告 的 部门 — 各种各样的 细节 的 价值 在 安顿 这 账户 的 这 矿 ,

各部门的报告——对结算矿山账目有价值的各种细节，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['glæstən] .
and therefore to be transmitted to the main office of the mining company at Glaston .
和 所以 到 是 传输 到 这 主要的 办公室 的 这 矿业 公司 在 格拉斯顿 .

因此，需要将其送往位于格拉斯顿的矿业公司总部。

“ [ef] [ai] [hɛd] [təʊl] [jiː; ji] [ɛz] [ðə; ði] ['mʌni] [wɔrnt] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [jiː; ji] [ˌwʊdnt] [hɛv] [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː] ,
“ Ef I hed tole ye ez the money warn't thar , ye wouldn't hev believed me ,
“ ef 我 头 托勒 是的 易 这 钱 警告 那里 , 是的 不会 赫夫 相信 我 ,

“如果我告诉你钱不在那里，你肯定不会相信我。”

” ['ləʊrə] - ['lində] ['baɪərz] [sed] ['drɪərəli] , [wen] ['sɜːt(ə)n] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wait] , [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [ˌels'weə(r)] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə; eɪ] - [fiːld] ,
” Lora - linda Byars said drearily , when certain disappointed wights , who had sought elsewhere and far a - field ,
” 洛拉 - 琳达 拜尔斯 说 沉闷地 , 什么时候 肯定 失望的 重量级 , WHO 有 寻求 别处 和 远的 一个 - 场地 ,

“洛拉琳达·拜尔斯沮丧地说，当一些失望的亡灵，他们曾远赴他乡寻找时……”

[rɪ'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] [plaɪt] [ænd; ənd] [ʌp'breɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔːsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæʃ] .
repaired to the cabin laughing at their own plight and upbraiding her with the paucity of the cache .
已修复 到 这 舱 笑 在 他们的 自己的 困境 和 责骂 她 和 这 匮乏 的 这 缓存 .

他们回到小屋，一边嘲笑自己的困境，一边责备她藏匿的物资太少。

“ [ai] [noʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wɒt] [wɔː(r)] [ɪn] [ðæt] [bɒks] .
“ I knowed all the time what war in that box .
“ 我 已知 全部 这 时间 什么 战争 在 那 盒子 .

“我一直都知道那个盒子里装的是什么战争。”

[ðə; ði] [mæn] ['lef] - [ˌaɪ 'tiː] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [niːʃ] ['ɑːrtər] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ʃɒt] ,
The man lef ' it thar in the niche arter he war shot ,
这 男人 左 - 它 那里 在 这 小众市场 动脉 他 战争 射击 ,

那人把它留在了他开枪射击的壁龛里。

[ˌaɪ 'tiː] [biː iː em] - ['hevi] [tɜː] [təʊt] [æn; ən] - [nɒt] [wʊθ] [mʌtʃ] .
it bem ' heavy ter tote an ' not wuth much .
它 贝姆 - 重的 特尔 手提袋 一个 - 不是 wuth 很多 .

它很重，携带起来很费劲，而且重量也不重。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [brʌŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð] [hɪm] , [æn; ən] - [tʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [biːn] - , [hiː; hi] [sed] ,
But he brung the money with him , an ' tuk it off , bein ' , he said ,
但 他 带来 这 钱 和 他 , 一个 - 图克 它 离开 , 是 - , 他 说 ,

但他把钱带来了，然后拿走了，他说，

[wɪ'ðaʊt] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] , [ðə; ði] ['maɪnəz] [hɛvɪn] - [bɜːnt] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] ,
without orders from the owners , the miners hevin ' burnt down the offices ,
没有 订单 从 这 所有者 , 这 矿工 赫文 - 烧焦的 向下 这 办公室 ,

未经老板指示，矿工们烧毁了办公室。

[æn; ən] - [brʊk] ['əʊpən][ðə; ði] [seɪf] [æn; ən] - [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['peɪpəz] , [sɛptɪn] - [ðæt] ['liːtl] [bɒks] .
an ' bruk open the safe an ' destroyed all the papers , ceptin ' that leetle box .
一个 - 布鲁克 打开 这 安全的 一个 - 损毁 全部 这 文件 , ceptin - 那 小精灵 盒子 .

然后他打开保险箱，销毁了所有文件，只留下了那个小盒子。

[ai] [səʊd] [ʌp][ðə; ði][mænz] ['mʌni] [maɪ'self][ɪn][ðem; ðəm] ['feðə(r)] [bedz] [wɒt] [hiː; hi] [leɪ] [ɒn] -
I sewed up the man's money myself in them feather beds what he lay on whenst
我 缝制的 向上 这 男人的 钱 我 在 他们 羽毛 床 什么 他 躺 在 -
[hiː; hi][wɔː(r)] - [daʊn] - [tɜː] - [tɜː] [teɪk] [ðə; ði][kaɪ'ɑːrz] .
he war wagined down ' ter Colb'ry ter take the kyars .
他 战争 - 向下 - 特尔 - 特尔 拿 这 kyars .

我亲手把那人的钱缝进了他躺在的羽绒床上，当时他正下山去科尔布里取回那些孩子。

[hiː; hi] - [ləu] [ðə; ði] - [məʊt] [wɒnt] [ðem; ðəm] ['peɪpəz] - [ðeɪ] [went] ['ɪntuː]
He ' lowed the compn'y mought want them papers whenst they went into
他 - 低 这 - 应该 想 他们 文件 - 他们 去 进入
[ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n] ,
liquidation ,
清算 ,

他表示，公司破产清算时，他们可能会想要这些文件。

[ɛz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [təʊl][ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi][hɛd][hɪd] - [ɪm] .
ez he called it , an ' tole me how he hed hid ' em .
易 他 称为 它 , 一个 - 托勒 我 如何 他 头 隐藏 - 呃 .

他称之为“ez”，并告诉我他是如何把它们藏起来的。

” ['ruːf] [kɪnɪkət] [w'ʌndəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ʌn'jiːldɪŋ] .
” Rufe Kinnicutt wondered that she should have been so unyielding .
” 鲁菲 金尼卡特 想知道 那 她 应该 有 到过 所以 不屈 .

鲁夫·金尼卡特不禁纳闷，她怎么会如此不屈不挠。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['spekjuleɪt] [ɒn][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] .
She did not speculate on the significance of her promise .
她 做过 不是 推测 在 这 意义 的 她 承诺 .

她没有揣测自己承诺的意义。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'preɪz] [ɪts] ['relətɪv] ['væljuː] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ]
She did not appraise its relative value with other interests , and seek to qualify
她 做过 不是 评价 它是 相对的 价值 和 其他 兴趣 , 和 寻找 到 资格
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她没有评估它与其他利益的相对价值，也没有试图对其进行限定。

[wʌns] ['gɪv(ə)n][ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .
Once given she simply kept it .
一次 给定 她 简单地 保留 它 .

她收到后就一直保存着。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː'self] [nəʊ] [friː] ['eɪdʒənt] .
She held herself no free agent .
她 握住 她自己 不 自由的 代理人 .

她并不认为自己是自由球员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [hɜːz] .
It was not hers .
它 曾是 不是 她的 .

那不是她的。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði][lʊə(r)][wɒz; wəz][gəʊld] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz]
The discovery that the lure was gold revealed the incentive of her lover's
这 发现 那 这 饵 曾是 金子 揭晓 这 激励 的 她 恋人的
['dʒeləs] [dɪ'mɑːnd][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] .
jealous demand to share the custody of the secret .
嫉妒的 要求 到 分享 这 保管 的 这 秘密 .

发现诱饵是黄金后，揭示了她情人出于嫉妒而要求与她分享秘密的动机。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['rɪdʒɪd] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n]
His intention was substituted for the deed in her rigid interpretation
他的 意图 曾是 替代 为了 这 契据 在 她 死板的 解释
[ɒv; əv] [ɪn'tegrəti] .
of integrity .
的 正直 .

在她僵化的诚信观中，他的意图被置于行为本身之上。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [tɪəz] .
It cost her many tears .
它 成本 她 许多 眼泪 .

她为此流了很多眼泪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˌðeər'ɑːftə(r)][tuː; tə][hɪm] [stɪl] [mɔː(r)] [ʌn'jiːldɪŋ] , [æz; əz] [ɪ'rekt] , ['frædʒaɪl] ,
But she seemed thereafter to him still more unyielding , as erect , fragile ,
但 她 似乎 此后 到 他 仍然 更多的 不屈 , 作为 直立 , 脆弱的 ,

但此后，她在他眼中似乎更加坚韧不屈，既挺拔又脆弱。

[ɪ'θɪəriəli] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [peɪl] [ʃiː; ʃi]['nəʊtɪd][hɪz; ɪz] ['pɑːsɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪli] [mait] .
ethereally pure and pale she noted his passing no more than the lily might .
空灵地 纯的 和 苍白 她 著名的 他的 通过 不 更多的 比 这 百合 可能 .

她神情纯净苍白，如同仙女下凡，对他的离去毫无察觉，就像百合花一样。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːp] [lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒfɪzəm] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] [dɪ'luːdɪd]
He often thought of the cheap lure of the sophisms that had so deluded
他 经常 想法 的 这 便宜的 饵 的 这 诡辩 那 有 所以 妄想
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他常常想起那些曾让他如此受骗的诡辩伎俩的廉价诱惑。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ɒbviəs] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪz] , “ [ˌgʊd'baɪ] ,
the simple obvious significance of the letter , and the phrase , “ Goodbye ,
这 简单的 明显的 意义 的 这 信 , 和 这 短语 , “ 再见 ,
[tʃɪl'haʊi] ['lɪli] ,
Chilhowee Lily ,
奇尔霍伊 百合 ,

这封信的含义简单明了，还有“再见，奇尔霍伊·莉莉”这句话。

” [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv][faɪ'næləti][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
” had also an echo of finality for him .
” 有 还 一个 回声 的 最终性 为了 他 .

对他来说，这也带有终结的意味。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神